書傳諺解 三

泰誓
牧誓
武成
洪範
旅獒
金縢
大誥
微子之命
康誥

共五

書서傳뎐諺언解ᄒᆡ卷권之지三삼

周쥬書셔

泰태誓셔上샹

惟유十십有유三삼年년春츈에大대會회于우孟밍津진ᄒᆞ시다

十십이오ᄯᅩ三삼年년ㅅ春츈에키孟밍津진애會회ᄒᆞ시다

王왕曰왈嗟차我아友우邦방冢총君군과越월我아御어事ᄉᆞ庶셔士ᄉᆞ아明명聽텽誓셔ᄒᆞ라

書셔傳뎐諺언解ᄒᆡ卷권之지三삼

周쥬書셔

泰태誓셔上샹

惟유十십有유三삼年년春츈애大대會회于우孟밍津진ᄒᆞ시다

十십이오ᄯᅩ三삼年년ㅅ春츈애킈孟밍津진애會회ᄒᆞ시다

王왕曰왈嗟차我아友우邦방冢춍君군과越월我아御어事ᄉᆞ庶셔士ᄉᆞ아明명聽텽誓셔ᄒᆞ라

王왕이ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ嗟차홉다우리友우邦방冢총君군과밋우리御어事ᄉᆞ와庶서士ᄉᆞ아明명히誓셔를聽텽ᄒᆞ라

惟유天텬地디ᄂᆞᆫ萬만物믈父부母모ㅣ오惟유人인은萬만物믈之지靈령이니亶단聰총明명이作작元원后후ㅣ오元원后후ㅣ作작民민父부母모ㅣ니라

天텬地디ᄂᆞᆫ萬만物믈의父부母모ㅣ오人인은萬만物믈의靈령ᄒᆞ니亶단ᄒᆞᆫ聰총明명이元원后후ㅣ되오元원后후ㅣ民민의

父부母모ㅣ되ᄂᆞ니라

今금商샹王왕受슈ㅣ弗블敬경上샹天텬ᄒᆞ며

降강災지下하民민ᄒᆞᄂᆞ

이제商샹人王왕受슈ㅣ上샹天텬을敬경

티아니ᄒᆞ며下하民민애災지를降강ᄒᆞᄂᆞ

다

沈침湎면冒모色색ᄒᆞ야敢감行힝暴포虐학ᄒᆞ야

罪죄人인以이族족ᄒᆞ고官관人인以이世세ᄒᆞ며

惟유宮궁室실臺ᄃᆡ榭샤陂피池지侈치服복

으로以이殘잔害해于우爾이萬만姓셩ᄒᆞ며焚분

炙적忠츙良량ᄒᆞ며剝고剔텩孕잉婦부ᄒᆞᆫ대皇황
天텬이震진怒노ᄒᆞ샤命명我아文문考고ᄒᆞ샤肅
숙將장天텬威위ᄒᆞ시니大대勳훈을未미集집
ᄒᆞ시니라
沉침湎면ᄒᆞ며色색을冒모ᄒᆞ야敢감히暴
포虐학을行힝ᄒᆞ야人인을罪죄호ᄃᆡ族족
으로뻐ᄒᆞ고人인을官관호ᄃᆡ世셰로뻐ᄒᆞ
며宮궁室실과臺ᄃᆡ榭샤와陂피池지와服
복侈치홈으로뻐너희萬만姓셩을殘잔ᄒᆞ
야害해ᄒᆞ며忠츙良량을焚분炙적ᄒᆞ며孕

잉ᄒᆞᆫ婦부를刳고剔텩ᄒᆞᆫ대皇황天텬이震
진怒노ᄒᆞ샤우리文문考고를命명ᄒᆞ샤天
텬威위를肅슉ᄒᆞ야將쟝케ᄒᆞ시니大대
勳훈을集집디몯ᄒᆞ시니라
肆ᄉᆞ予여小쇼子ᄌᆞ發발이以이爾이友우邦
방冢총君군으로觀관政졍于우商샹ᄒᆞ니惟유受
슈ㅣ罔망有유悛젼心심ᄒᆞ야乃내夷이居거ᄒᆞ야
弗블事ᄉᆞ上샹帝뎨神신祇기ᄒᆞ며遺유厥궐先
션宗종廟묘ᄒᆞ야弗블祀ᄉᆞᄒᆞ야犧희牲싱粢ᄌᆞ盛
셩어旣긔于우凶흉盜도ㅣ어늘乃내曰왈吾오

有유民민有유命명호라ᄒᆞ야罔망懲징其기侮모ᄒᆞᄂᆞ다

이러모로나小쇼子ᄌᆞ發발이너희友우邦방冢총君군으로ᄡᅥ商샹애政졍을觀관호니受슈ㅣ悛젼ᄒᆞᆯ心심을두디아니ᄒᆞ야夷이ᄒᆞ야居거ᄒᆞ야上샹帝뎨神신祇기를셤기디아니ᄒᆞ며그先션宗종廟묘를遺유ᄒᆞ야祀ᄉᆞ티아니ᄒᆞ야犧희牲싱과粢ᄌᆞ盛셩이凶흉盜도애既긔ᄒᆞ거늘닐오ᄃᆡ내民민을두엇시며命명을둔노라ᄒᆞ야그侮모를

懲징티아니ᄒᆞᄂᆞ다

天텬佑우下하民민ᄒᆞ샤作작之지君군作작之지師ᄉᆞᄒᆞ샤든惟유其기克극相샹上샹帝뎨ᄒᆞ야寵춍綏유四ᄉᆞ方방이시니有유罪죄無무罪죄예予여ᄂᆞᆫ曷갈敢감有유越월厥궐志지호리오

天텬이下하民민을佑우ᄒᆞ샤君군을作작ᄒᆞ시며師ᄉᆞ를作작ᄒᆞ샤ᄃᆞᆫ그능히上샹帝뎨를相샹ᄒᆞ야四ᄉᆞ方방을寵춍綏유케ᄒᆞ시니罪죄ㅣ이시며罪죄ㅣ업슴애나ᄂᆞᆫ엇디敢감히그志지를越월홈이이시리오

同동力력거든度탁德덕고同동德덕거든度탁義의호리나受슈有유臣신億억萬만호나惟유億억萬만心심이어니와予여有유臣신三삼千천호니惟유一일心심이니라

力력이同동거든德덕을度탁호고德덕이同동거든義의를度탁호리니受슈ㅣ臣신을億억萬만을두나心심이億억萬만이어니와나는臣신을三삼千천을두니心심이一일호니라

商상罪죄ㅣ貫관盈영이라天텬命명誅쥬之지

ᄒᆞ시ᄂᆞ니 予여弗불順슌天텬ᄒᆞ면厥궐罪죄惟유鈞균ᄒᆞ리라

商샹의罪죄ㅣ貫관ᄒᆞ야盈영ᄒᆞᆫ디라天텬이命명ᄒᆞ야誅쥬ᄒᆞ시ᄂᆞ니내天텬을順슌티아니ᄒᆞ면그罪죄ㅣ鈞균ᄒᆞ리라

予여小쇼子ᄌᆞᄂᆞᆫ夙슉夜야祗지懼구ᄒᆞ야受슈命명文문考고ᄒᆞ야類류于우上샹帝뎨ᄒᆞ며宜의于우冢총土토ᄒᆞ야以이爾이有유衆즁으로底지天텬之지罰벌ᄒᆞ노라

나小쇼子ᄌᆞᄂᆞᆫ夙슉夜야애祗지懼구ᄒᆞ야

文문考고人ㅅ긔命명을受슈ᄒᆞ야上샹帝톄ㅅ긔類류ᄒᆞ며冢총土토애宜의ᄒᆞ야너희衆즁으로ᄡᅥ天텬人罰벌을底지ᄒᆞ노라

天텬矜긍于우民민이라民민之지所소欲욕을天텬必필從죵之지ᄒᆞ시ᄂᆞ니爾이尙샹弼필予여一일人인ᄒᆞ야永영淸쳥四ᄉᆞ海ᄒᆡᄒᆞ라時시哉ᄌᆡ라弗블可가失실이니라

天텬이民민을矜긍ᄒᆞ시ᄂᆞᆫ디라民민의欲욕ᄒᆞᄂᆞᆫ바를天텬이반ᄃᆞ시從죵ᄒᆞ시ᄂᆞ니너희거의나一일人인을弼필ᄒᆞ야기리四

ᄉᆞ海ᄒᆡ를淸쳥케ᄒᆞ라時시라可가히失실

티몯ᄒᆞ리라

泰태誓셔中즁

惟유戊무午오애王왕이次ᄎᆞ于우河하朔삭거시ᄂᆞᆯ羣군后후ㅣ以이師ᄉᆞ로畢필會회ᄒᆞᆫ대王왕이乃내徇슌師ᄉᆞ而이誓셔ᄒᆞ시다

戊무午오애王왕이河하朔삭애次ᄎᆞᄒᆞ거시ᄂᆞᆯ羣군后후ㅣ師ᄉᆞ로ᄡᅥ다會회ᄒᆞᆫ대王왕이師ᄉᆞ를徇슌ᄒᆞ야誓셔ᄒᆞ시다

曰왈嗚오呼호ㅣ라西셔土토有유衆즁아咸함

聽텽朕짐言인ᄒᆞ라

골ᄋᆞ샤ᄃᆡ鳴오呼호ㅣ라西셔土토人인衆즁

아다朕짐의言언을聽텽ᄒᆞ라

我아聞문吉길人인은爲위善션ᄒᆞᄃᆡ惟유日일

不블足죡이어든凶흉人인은爲위不블善션ᄒᆞᄃᆡ

亦역惟유日일不블足죡ᄒᆞ이니라今금商샹王왕

受슈ㅣ力력行ᄒᆡᆼ無무度도ᄒᆞ야播파棄기黎리

老로ᄒᆞ고昵닐比비罪죄人인ᄒᆞ며淫음酗후肆ᄉᆞ

虐학ᄒᆞᆫ대臣신下하ㅣ化화之지ᄒᆞ야朋븡家가作

작仇구ᄒᆞ야脅협權권相샹滅멸ᄒᆞᆫ대無무辜고ㅣ

籲유天텬ᄒᆞ야 穢예德덕이 彰챵聞문ᄒᆞ니라

나ᄂᆞᆫ 들오니 吉길ᄒᆞᆫ 人인은 善션을 ᄒᆞ되 日일로 不블足족ᄒᆞ야 ᄒᆞ거든 凶흉ᄒᆞᆫ 人인은 不블善션을 ᄒᆞ되 ᄯᅩᄒᆞᆫ 日일로 不블足족ᄒᆞ야 ᄒᆞᆫ다 ᄒᆞ니 이제 商샹ㅅ王왕受슈ㅣ 힘ᄡᅥ 無무度도를 行ᄒᆡᆼᄒᆞ야 犂리老로를 播파棄기ᄒᆞ고 罪죄人인을 昵닐比비ᄒᆞ며 淫음ᄒᆞ며 酗후ᄒᆞ야 虐학을 肆ᄉᆞᄒᆞᆫ대 臣신下하ㅣ 化화ᄒᆞ야 家가애셔 朋븡ᄒᆞ야 仇구를 作작ᄒᆞ야 權권으로 脅협ᄒᆞ야 서르 滅멸ᄒᆞᆫ대 無

무辜고ㅣ天텬을籲유ᄒᆞ야穢예ᄒᆞᆫ德덕이彰창ᄒᆞ야聞문ᄒᆞ니라

惟유天텬이惠혜民민이어시든惟유辟벽은奉봉天텬ᄒᆞᄂᆞ니有유夏하桀걸이弗블克극若약天텬ᄒᆞ야流류毒독下하國국ᄒᆞᆫ대天텬乃내佑우命명成성湯탕ᄒᆞ샤降강黜츌夏하命명ᄒᆞ시니라

天텬이民민을惠혜ᄒᆞ시거든辟벽은天텬을奉봉ᄒᆞᄂᆞ니夏하ㅅ桀걸이能능히天텬을若약디아니ᄒᆞ야下하國국애毒독을流류ᄒᆞᆫ대天텬이成성湯탕을佑우命명ᄒᆞ샤夏

하人命명을降강ᄒᆞ야黜츌케ᄒᆞ시니라

惟유受슈ᄂᆞᆫ罪죄浮부于우桀걸ᄒᆞ니剝박喪상元원良량ᄒᆞ며賊적虐학諫간輔보ᄒᆞ며謂위已긔有유天텬命명이라ᄒᆞ며謂위敬경不블足족行ᄒᆡᆼ이라ᄒᆞ며謂위祭졔無무益익이라ᄒᆞ며謂위暴포無무傷샹이라ᄒᆞᄂᆞ니厥궐鑒감이惟유不블遠원ᄒᆞ야在지彼피夏하王왕ᄒᆞ니라天텬其기以이予여로乂예民민이라ᄒᆞ니朕짐夢몽協협朕짐卜복ᄒᆞ야襲습于우休휴祥샹ᄒᆞ니戎융商샹必필克극ᄒᆞ리라

受슈ᄂᆞᆫ罪죄ㅣ桀걸에浮부ᄒᆞ니元원良량

을剝박喪상ᄒᆞ며諫간輔보를賊적虐학ᄒᆞ며已긔ㅣ天텬命명을둔노라니르며敬경을足죡히行ᄒᆡᆼ티아닐거시라니르며祭졔ᄅᆞᆯ益익홈이업다니르며暴포ᄅᆞᆯ傷상홈이업다니르ᄂᆞ니그鑑감히遠원티아니ᄒᆞ야뎌夏하ㅅ王왕애인ᄂᆞ니라天텬이그날로ᄡᅢ民민을乂예케ᄒᆞ시ᄂᆞᆫ디라朕짐의夢몽이朕짐의卜복애協협ᄒᆞ야休휴ᄒᆞᆫ祥샹이襲습ᄒᆞ니商샹을戎융ᄒᆞ야반ᄃᆞ시克극ᄒᆞ리라

受슈有유億억兆죠夷이人인이나離리心심離리德덕거니와予여有유亂란臣신十십人인ᄒᆞ니同동心심同동德덕ᄒᆞ니雖슈有유周쥬親친ᄒᆞ나不블如여仁인人인ᄒᆞ니라

受슈ㅣ億억兆죠夷이人인을두엇시나心심이離리ᄒᆞ며德덕이離리커니와나ᄂᆞᆫ亂란ᄒᆞᆫ臣신十십人인을두니心심이同동ᄒᆞ며德덕이同동ᄒᆞ니비록周쥬ᄒᆞᆫ親친을두나仁인ᄒᆞᆫ人인만곧디몯ᄒᆞ니라

天텬視시ㅣ自ᄌᆞ我아民민視시ᄒᆞ시며天텬聽

텽이自ᄌᆞ我아民민聽텽ᄒᆞ시ᄂᆞ니百ᄇᆡᆨ姓셩有유過과ㅣ在ᄌᆡ予여一일人인ᄒᆞ니今금朕짐은必필往왕호리라

天텬의視시ᄒᆞ샴이우리民민의視시로브터ᄒᆞ시며天텬의聽텽ᄒᆞ샴이우리民민의聽텽으로브터ᄒᆞ시ᄂᆞ니百ᄇᆡᆨ姓셩의過과ㅣ이ᄉᆞᆷ이나一일人인의게이시니이제나는반ᄃᆞ시往왕호리라

我아武무ᄅᆞᆯ惟유揚양ᄒᆞ야侵침于우之지疆강ᄒᆞ야取츄彼피凶흉殘잔ᄒᆞ야我아伐벌이用용張

쟝ᄒᆞ면 于우湯탕애 有유光광ᄒᆞ리라
우리武무를揚양ᄒᆞ야疆강애侵침ᄒᆞ야뎌
凶흉殘잔을取취ᄒᆞ야우리伐벌이ᄡᅧ張쟝
ᄒᆞ면湯탕씌光광이이시리라
勗욱哉지夫부子ᄌᆞᄂᆞᆫ罔망或혹無무畏외ᄒᆞ야
寧녕執집非비敵뎍이라ᄒᆞ라百ᄇᆡᆨ姓셩이懍름懍
름ᄒᆞ야若약崩븅厥궐角각ᄒᆞᄂᆞ니嗚오呼호ㅣ라乃
내一일德덕一일心심ᄒᆞ야立립定뎡厥궐功공
ᄒᆞ야惟유克극永영世세ᄒᆞ라
勗욱ᄒᆞᆯ디어다夫부子ᄌᆞᄂᆞᆫ或혹두畏외ᄒᆞᆷ

이업다마라츌하리執집호ᄃᆡ敵뎍디몯ᄒᆞ
리라ᄒᆞ라百ᄇᆡᆨ姓셩이懍름懍름ᄒᆞ야그角
각이崩붕ᄒᆞᆯᄃᆞᆺᄒᆞᄂᆞ니嗚오呼호ㅣ라녀희
德덕을一일ᄒᆞ며心심을一일ᄒᆞ야그功공
을立립定뎡ᄒᆞ야능히世셰를永영케ᄒᆞ라

泰태誓셔下하

時시厥궐明명애王왕이乃내大대巡슌六륙
師ᄉᆞᄒᆞ샤明명誓셔衆즁士ᄉᆞᄒᆞ시다
時시ㅣ그明명애王왕이六륙師ᄉᆞ애巡
슌ᄒᆞ샤明명히衆즁士ᄉᆞ를誓셔ᄒᆞ시다

王왕曰왈嗚오呼호ㅣ라我아西셔土토君군子ᄌᆞ아天텬有유顯현道도ᄒᆞ야厥궐類류惟유彰챵ᄒᆞ니今금商샹王왕受슈ㅣ狎압侮모五오常샹ᄒᆞ며荒황怠틔弗불敬경ᄒᆞ야自ᄌᆞ絶졀于우天텬ᄒᆞ며結결怨원于우民민ᄒᆞᄂᆞ다

王왕이ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ嗚오呼호ㅣ라우리西셔土토ㅅ君군子ᄌᆞ아天텬이顯현ᄒᆞᆫ道도ㅣ이셔그類류ㅣ彰챵ᄒᆞ니이제商샹ㅅ王왕受슈ㅣ五오常샹을狎압ᄒᆞ야侮모ᄒᆞ며荒황ᄒᆞ며怠틔ᄒᆞ야敬경티아니ᄒᆞ야ᄉᆞᄉᆞ로

天텬애絕졀ᄒᆞ며民민애怨원을結결ᄒᆞᄂᆞ
다
斮쟉朝죠涉셥之지脛경ᄒᆞ며剖부賢현人인之
지心심ᄒᆞ며作작威위殺살戮륙으로毒독痡보四
ᄉᆞ海ᄒᆡ ᄒᆞ며崇숭信신姦간回회 코放방黜츌師
ᄉᆞ保보ᄒᆞ며屛병棄기典뎐刑형 코囚슈奴노正
졍士ᄉᆞᄒᆞ며郊교社샤 를不블修슈ᄒᆞ며宗종廟묘
를不블享향 코作작奇긔技기淫음巧교ᄒᆞ야以
이悅열婦부人인ᄒᆞᆫ대上샹帝톄弗블順슌ᄒᆞ샤祝
츅降강時시喪상ᄒᆞ시ᄂᆞ니爾이其기孜ᄌᆞ孜ᄌᆞᄒᆞ야

奉봉予여一일人인ᄒᆞ야恭공行ᄒᆡᆼ天텬罰벌ᄒᆞ라

朝죠애涉셥ᄒᆞᄂᆞᆫ脛경을斮쟉ᄒᆞ며賢현人
인의心심을剖부ᄒᆞ며威위를作작ᄒᆞ야殺
살戮륙으로四ᄉᆞ海ᄒᆡ를毒독痡보ᄒᆞ며姦
간回회를崇숭信신ᄒᆞ고師ᄉᆞ保보를放방黜
츌ᄒᆞ며典뎐刑형을屛병棄기ᄒᆞ고正졍士ᄉᆞ
를囚슈奴노ᄒᆞ며郊교社샤를修슈티아니
ᄒᆞ며宗종廟묘를享향티아니ᄒᆞ고奇긔ᄒᆞᆫ技
기와淫음ᄒᆞᆫ巧교로作작ᄒᆞ야ᄡᅥ婦부人인
을悅열ᄒᆞᆫ대上샹帝뎨順슌티아니ᄒᆞ샤祝

축히이喪상을降강ᄒᆞ시ᄂᆞ니너희그孜ᄌᆞ
孜ᄌᆞᄒᆞ야나一일人인을奉봉ᄒᆞ야恭공ᄒᆞ
야天텬ㅅ罰벌을行ᄒᆡᆼᄒᆞ라
古고人인이有유言언曰왈撫무我아則즉后
후외虐학我아則즉讎슈ㅣ라ᄒᆞ니獨독夫부受슈
ㅣ洪홍惟유作작威위ᄒᆞᄂᆞ니乃내汝여世세讎
슈ㅣ니樹슈德덕호ᄃᆡ務무滋조외除제惡악호ᄃᆡ
務무本본이니肆ᄉᆞ予여小쇼子ᄌᆞㅣ誕탄以이
爾이衆즁士ᄉᆞ로殄딘殲셤乃내讎슈ᄒᆞ노니爾
이衆즁士ᄉᆞㅣ其기尚샹迪텩果과毅의ᄒᆞ야以

이登등乃내辟벽이어다功공多다ᄒᆞ면有유厚후
賞샹코不블迪뎍ᄒᆞ면有유顯현戮륙ᄒᆞ리라
古고人인이言언을두어닐오ᄃᆡ나를撫무
ᄒᆞ면后후ㅣ오나를虐학ᄒᆞ면讎슈ㅣ라ᄒᆞ
ᄂᆞ니獨독夫부受슈ㅣ기威위를作작ᄒᆞᄂᆞ니
너희世세에讎슈ㅣ니라德덕을樹슈호ᄃᆡ
滋ᄌᆞ를務무ᄒᆞ고惡악을除뎨호ᄃᆡ本본을
務무ᄒᆞᆯ디니이러모로나小쇼子ᄌᆞㅣ기너
희衆즁士ᄉᆞ로ᄡᅥ너희讎슈를殄뎐殲셤ᄒᆞ
노니너희衆즁士ᄉᆞㅣ그거의果과毅의를

迪텩ᄒᆞ야 뻐 네 辟벽을 登등홀디어다 功공
이 多다ᄒᆞ면 厚후ᄒᆞᆫ 賞샹이 잇고 迪텩디 아
니ᄒᆞ면 顯현ᄒᆞᆫ 戮륙이 이시리라
嗚오呼호ㅣ라 惟유我아文문考고ㅣ 若약日일
月월之지照죠臨림ᄒᆞ샤 光광于우四ᄉᆞ方방ᄒᆞ시
며 顯현于우西셔土토ᄒᆞ시니 惟유我아有유周
쥬ᄂᆞᆫ 誕탄受슈多다方방이리라
嗚오呼호ㅣ라 우리 文문考고ㅣ 日일月월
의 照죠臨림홈이 곧ᄐᆞ샤 四ᄉᆞ方방애 光광
ᄒᆞ시며 西셔土토애 顯현ᄒᆞ시니 우리 周쥬

논기多다方방을受슈ᄒᆞ리라
予여克극受슈ㅣ라도非비予여武무ㅣ라惟유朕
짐文문考고ㅣ無무罪죄ㅣ시며受슈克극予여
ㅣ라도非비朕짐文문考고ㅣ有유罪죄ㅣ라惟유
予여小쇼子조ㅣ無무良량이니라
내受슈를克극ᄒᆞ야도내武무ㅣ아니라朕
짐의文문考고ㅣ罪죄ㅣ업스시며受슈
ㅣ나를克극ᄒᆞ야도朕짐의文문考고ㅣ罪
죄ㅣ이시미아니라나小쇼子조ㅣ良량이
업스미니라

牧목誓셔

時시甲갑子ᄌᆞ昧미爽상애王왕이朝죠至지
于우商상郊교牧목野야ᄒᆞ샤乃내誓셔ᄒᆞ시니王
왕左좌杖장黃황鉞월ᄒᆞ시고右우秉병白ᄇᆡᆨ旄
모ᄒᆞ샤以이麾휘曰왈逖텩矣의라西셔土토之
지人인아

時시甲갑子ᄌᆞㅅ昧미爽상애王왕이朝죠
애商상ㅅ郊교牧목野야애至지ᄒᆞ샤誓셔
ᄒᆞ시니王왕이左좌로黃황鉞월을杖장ᄒᆞ
시고右우로白ᄇᆡᆨ旄모를秉병ᄒᆞ샤ᄡᅥ麾휘

ᄒᆞ야ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ逖텩ᄒᆞ다西셔土토人인
아
王왕曰왈嗟챠我아友우邦방冢춍君군과御
어事ᄉᆞㅣ언司ᄉᆞ徒도와司ᄉᆞ馬마와司ᄉᆞ空공
과亞아旅려와師ᄉᆞ氏시와千쳔夫부長쟝과
百ᄇᆡᆨ夫부長쟝과
王왕이ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ嗟챠홉다우리友우邦방
ㅅ冢춍君군과御어事ᄉᆞㅣ언司ᄉᆞ徒도와
司ᄉᆞ馬마와司ᄉᆞ空공과亞아와旅려와師
ᄉᆞ氏시와千쳔夫부엣長쟝과百ᄇᆡᆨ夫부엣

長쟝과
及금庸용蜀쵹羌강髳모微미盧로彭핑濮복
人인아
믿庸용파蜀쵹과羌강과髳모와微미와盧
로와彭핑과濮복엣人인아
稱칭爾이戈과ᄒᆞ며比비爾이干간ᄒᆞ며立립爾이
矛모ᄒᆞ라予여其기誓셔호리라
네戈과를稱칭ᄒᆞ며네干간을比비ᄒᆞ며네
矛모를立립ᄒᆞ라내그誓셔호리라
王왕曰왈古고人인有유言언曰왈호ᄃᆡ牝빈雞

계ᄂᆞᆫ無무晨신이니牝빈雞계之지晨신은惟유
家가之지索삭이라ᄒᆞ도다
王왕이ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ古고人인이言언을두어
닐오ᄃᆡ牝빈雞계ᄂᆞᆫ晨신이업스니牝빈雞
계의晨신홈은家가의索삭이라ᄒᆞ도다
今금商상王왕受슈ㅣ惟유婦부言언을是시
用용ᄒᆞ야昏혼棄기厥궐肆ᄉᆞ祀ᄉᆞᄒᆞ야弗블答답
ᄒᆞ며昏혼棄기厥궐遺유王왕父부母모弟뎨ᄒᆞ야
不블迪뎍ᄒᆞ고乃내惟유四ᄉᆞ方방之지多다罪
죄逋보逃도를是시崇숑是시長쟝ᄒᆞ며是시信

신是시使ᄉᆞᄒᆞ야是시以이為위大대夫부卿경
士ᄉᆞᄒᆞ야俾비暴포虐학于우百ᄇᆡᆨ姓셩ᄒᆞ며以이
姦간宄귀于우商샹邑읍ᄒᆞᄂᆞ다
이제商샹王왕受슈ㅣ婦부의言언을이ᄒᆡ
ᄡᅥ昏혼으로그肆ᄉᆞ홀祀ᄉᆞ를棄기ᄒᆞ야答
답디아니ᄒᆞ며昏혼으로그遺유ᄒᆞ신王왕
父부母모의弟뎨를棄기ᄒᆞ야迪뎍으로아
니ᄒᆞ고四ᄉᆞ方방앳罪죄ㅣ多다ᄒᆞ야逋보
逃도ᄒᆞᆫ니를이ᄒᆡ崇숭ᄒᆞ며이ᄒᆡ長쟝ᄒᆞ며
이ᄒᆡ信신ᄒᆞ며이ᄒᆡ使ᄉᆞᄒᆞ야일로ᄡᅥ大대

夫부와卿경士ᄉᆞ를삼아ᄒᆞ여곰百ᄇᆡᆨ姓셩
을暴포虐학ᄒᆞ여써商샹人邑읍애姦간ᄒᆞ
며宄궤케ᄒᆞᄂᆞ다
今금予여發발은惟유恭공行ᄒᆡᆼ天텬之지罰
벌ᄒᆞ노니今금日일之지事ᄉᆞᄂᆞᆫ不블愆건于우
六륙步보七칠步보ᄒᆞ야乃내止지齊졔焉언호리
니夫부子ᄌᆞᄂᆞᆫ勗욱哉ᄌᆡᄒᆞ라
이제나發발은恭공ᄒᆞ야天텬人罰벌올行
ᄒᆡᆼᄒᆞ노니今금日일人事ᄉᆞᄂᆞᆫ六륙步보와
七칠步보를愆건티아니ᄒᆞ야止지ᄒᆞ야齊

졔호리니夫부子ᄌᆞ는勗욱ᄒᆞ라不블愆건于우四ᄉᆞ伐벌五오伐벌六륙伐벌七칠伐벌ᄒᆞ야乃내止지齊졔焉언호리니勗욱哉ᄌᆡᄒᆞ라夫부子ᄌᆞ아

四ᄉᆞ伐벌과五오伐벌과六륙伐벌과七칠伐벌을愆건티아니ᄒᆞ야止지ᄒᆞ야齊졔호리니勗욱ᄒᆞ라夫부子ᄌᆞ아

尙샹桓환桓환如여虎호如여貔비ᄒᆞ며如여熊웅如여羆비于우商샹郊교ᄒᆞ야不블迓아克극奔분ᄒᆞ야以이役역西셔土토ᄒᆞ라勗욱哉ᄌᆡᄒᆞ라夫

부子조아

거의 桓환桓환ᄒᆞ야 虎호 ᄀᆞᆮᄐᆞ며 貔비 ᄀᆞᆮᄐᆞ며 熊웅 ᄀᆞᆮᄐᆞ며 羆비 ㅣ ᄀᆞᆮ티 商샹郊교애 ᄒᆞ야 능히 奔분ᄒᆞᄂᆞ니를 迓아ᄒᆞ야 ᄡᅥ 西셔土토를 役역디 말라 勗욱ᄒᆞ라 夫부子조아

爾이 所소不블勗욱이면 其기于우爾이躬궁애 有유戮륙ᄒᆞ리라

네 勗욱디 아니홀배면 그 네 躬궁애 戮륙이 이시리라

武무成셩

惟유一일月월壬임辰진旁방死ᄉᆞ魄ᄇᆡᆨ越월
翼익日일癸계巳ᄉᆞ애王왕이朝죠步보自ᄌᆞ
周쥬ᄒᆞ샤于우征정伐벌商샹ᄒᆞ시다
一일月월ㅅ壬임辰진곁死ᄉᆞᄒᆞᆫ魄ᄇᆡᆨ건넌
翼익日일癸계巳ᄉᆞ애王왕이朝죠애步보
를周쥬로브터ᄒᆞ샤征정ᄒᆞ야商샹을伐벌
ᄒᆞ시다
厥궐四ᄉᆞ月월哉ᄌᆡ生ᄉᆡᆼ明명애王왕이來ᄅᆡ
自ᄌᆞ商샹ᄒᆞ샤至지于우豐풍ᄒᆞ샤乃내偃언武무
修슈文문ᄒᆞ샤歸귀馬마于우華화山산之지陽

양ᄒᆞ시며放방牛우于우桃도林림之지野야ᄒᆞ샤

示시天텬下하弗블服복ᄒᆞ시다

그四ᄉᆞ月월비로소明명이生ᄉᆡᆼᄒᆞ욤애王

왕이來릭홈을商샹으로브트샤豐풍에니

르샤武무란偃언ᄒᆞ시고文문으란修슈ᄒᆞ

샤馬마를華화山산ㅅ陽양애歸귀ᄒᆞ시며

牛우를桃도林림ㅅ野야애放방ᄒᆞ샤天텬

下하애服복디아니홈을뵈시다

丁뎡未미애祀ᄉᆞ于우周쥬廟묘ᄒᆞ실시邦방甸

뎐侯후衛위ㅣ駿쥰奔분走주ᄒᆞ야執집豆두籩

변ᄒᆞ더니 越월三삼日일庚경戌술애柴싀望망
ᄒᆞ샤 大대告고武무成셩ᄒᆞ시다
丁뎡未미애周쥬人인廟묘애祀ᄉᆞᄒᆞ실ᄉᆡ邦
방甸뎐과侯후衛위ㅣ駿쥰히奔분走주ᄒᆞ
야豆두籩변을執집ᄒᆞ더니건넌三삼日일
庚경戌술애柴싀ᄒᆞ시며望망ᄒᆞ샤키武무
의成셩을告고ᄒᆞ시다
既긔生싱魄빅애庶셔邦방冢춍君군과暨게
百빅工공이受슈命명于우周쥬ᄒᆞ니라
임의魄빅이生싱홈애庶셔邦방冢춍君군

과민百빅工공이命명을周쥬애受슈ᄒᆞ니
라
王왕若약曰왈嗚오呼호羣군后후아惟유先
션王왕이建건邦방啓계土토ᄒᆞ야시늘公공劉류
ㅣ克극篤독前젼烈렬이어시늘至지于우大태王
왕ᄒᆞ야肇조基긔王왕迹젹ᄒᆞ야시늘王왕季계ㅣ其
기勤근王왕家가ㅣ어시늘我아文문考고文문王
왕이克극成셩厥궐勳훈ᄒᆞ샤誕탄膺응天텬命
명ᄒᆞ샤以이撫무方방夏하ᄒᆞ신대大대邦방은畏
외其기力력ᄒᆞ고小쇼邦방은懷회其기德덕이언

惟유九구年년이러니 大대統통을 未미集집이어시늘 予여小쇼子조ㅣ 其기承승厥궐志지호라

王왕이 이러ᄐᆞ시 ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 嗚오呼호ㅣ라 羣군后후아 先션王왕이 邦방을 建건ᄒᆞ야 土토를 啓계ᄒᆞ야시늘 公공劉류ㅣ 능히 前젼烈렬을 篤독거시늘 大태王왕애 至지ᄒᆞ야비로소 王왕迹적을 基긔ᄒᆞ야시늘 王왕季계ㅣ 그 王왕家가애 勤근ᄒᆞ거시늘 우리 文문考고文문王왕이 능히 그 勳훈을 成셩ᄒᆞ샤기 天텬命명을 膺응ᄒᆞ샤 ᄡᅥ 方방夏하를

撫무ᄒᆞ신대大대ᄒᆞᆫ邦방은그力력을畏외
ᄒᆞ고小쇼ᄒᆞᆫ邦방은그德덕을懷회ᄒᆞ건九
구年년이러니大대統통을集집디몯ᄒᆞ야
시늘나小쇼子ᄌᆞㅣ그志지를承승호라
底지商샹之지罪죄ᄒᆞ샤告고于우皇황天텬后
후土토와所소過과名명山산大대川쳔ᄒᆞ샤曰
왈惟유有유道도曾증孫손周쥬王왕發발은
將쟝有유大대正정于우商샹ᄒᆞ니노今금商샹
王왕受슈ㅣ無무道도ᄒᆞ야暴포殄딘天텬物믈
ᄒᆞ며害해虐학烝증民민ᄒᆞ며爲위天텬下하앳逋

보逃도主쥬ㅣ라萃췌淵연藪수ㅣ늘어予여小쇼
子ᄌᆞㅣ既긔獲획仁인人인ᄒᆞ야敢감祗지承승
上샹帝뎨ᄒᆞ야以이遏알亂란略략ᄒᆞ니華화夏하
蠻만貊ᄆᆡᆨ이罔망不블率솔俾비ᄒᆞᄂᆞ다
商샹人인罪죄를底지ᄒᆞ샤皇황天텬과后후
土토와過과ᄒᆞᄂᆞᆫ밧名명山산과大대川쳔
애告고ᄒᆞ샤ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ有유道도의曾증孫
손周쥬人인王왕發발은장ᄎᆞᆺ商샹애키正졍
홈을두노니이제商샹王왕受슈ㅣ道도ㅣ
업서天텬物믈을暴포殄뎐ᄒᆞ며烝증民민

을害해虐학ᄒᆞ며天텬下하앳逋보逃도主
쥬ㅣ되연ᄂᆞᆫ디라淵연과藪수애萃췌ᄐᆞᆺᄒᆞ
거늘나小쇼子조ㅣ임의仁인人인을獲획
ᄒᆞ야敢감히祗지ᄒᆞ야上샹帝뎨를承승ᄒᆞ
야ᄡᅥ亂란略략을遏알호니華화夏하와蠻
만貊ᄆᆡᆨ이率솔俾비티아닏아니ᄒᆞᄂᆞ다
恭공天텬成셩命명ᄒᆞ야肆ᄉᆞ予여東동征졍ᄒᆞ야
綏유厥궐士ᄉᆞ女녀ᄒᆞ니惟유其기士ᄉᆞ女녀ㅣ
篚비厥궐玄현黃황ᄒᆞ야昭쇼我아周쥬王왕은
天텬休휴震진動동이라用용附부我아大대邑

읍周쥬ㅣ니라
天텬의成셩命명을恭공ᄒᆞ야이러모로내
東동으로征졍ᄒᆞ야그士ᄉᆞ女녀를綏유호
니그士ᄉᆞ女녀ㅣ그玄현黃황을篚비예ᄒᆞ
야우리周쥬王왕을昭쇼홈은天텬休휴ㅣ
震진動동ᄒᆞᆫ디라뻐우리大대邑읍周쥬애
附부ᄒᆞ니라
惟유爾이有유神신은尚샹克극相샹予여ᄒᆞ야
以이濟제兆죠民민ᄒᆞ야無무作작神신羞슈ᄒᆞ라
既긔戊무午오애師ᄉᆞ渡도孟ᄆᆡᆼ津진ᄒᆞ야癸계

亥ᄒᆡ애 陳진于우商샹郊교ᄒᆞ야 俟ᄉᆞ天텬休휴

命명ᄒᆞ시더니 甲갑子ᄌᆞ昧미爽상애 受슈ㅣ率솔

其기旅려호ᄃᆡ 若약林림ᄒᆞ야 會회于우牧목野야

ᄒᆞ니 罔망有유敵뎍于우我아師ᄉᆞㅣ오 前젼徒도

ㅣ倒도戈과ᄒᆞ야 攻공于우後후以이北븨ᄒᆞ야 血

혈流류漂표杵져ᄒᆞ야 一일戎융衣의애 天텬下

하ㅣ大대定뎡이어늘 乃내反반商샹政정ᄒᆞ야 政

정由유舊구ᄒᆞ고 釋셕箕긔子ᄌᆞ囚슈ᄒᆞ시며 封

봉比비干간墓묘ᄒᆞ시며 式식商샹容용閭려ᄒᆞ시

며 散산鹿록臺ᄃᆡ之지財ᄌᆡᄒᆞ시며 發발鉅거橋

교之지粟속ᄒᆞ샤大대賚뢰于우四ᄉᆞ海ᄒᆡᄒᆞ신대
而이萬만姓셩이悅열服복ᄒᆞ니라
너희有유神신은거의能능히나를相샹ᄒᆞ야
ᄡᅥ兆됴民민을濟졔ᄒᆞ야神신의羞슈ㅣ作
작게말라임의戊무午오애師ᄉᆞㅣ孟밍津
진애渡도ᄒᆞ야癸계亥ᄒᆡ애商샹郊교의陳
진ᄒᆞ야天텬人休휴命명을俟ᄉᆞᄒᆞ더시니
甲갑子ᄌᆞ昧ᄆᆡ爽상애受슈ㅣ그旅려를率
솔ᄒᆞᄃᆡ林림곤티ᄒᆞ야牧목野야애會회ᄒᆞ
니우리師ᄉᆞ를敵뎍ᄒᆞ리잇디아니ᄒᆞ고前

젼徒도ㅣ戈과를倒도ᄒᆞ야後후를攻공ᄒᆞ야배北븨ᄒᆞ야血혈이流류ᄒᆞ야杵져ㅣ漂표ᄒᆞ야ᄒᆞᆫ번戎융衣의홈애天텬下하ㅣ긔定뎡거늘이예商샹ㅅ政정을反반ᄒᆞ야政정을舊구를由유ᄒᆞ시고箕긔子ᄌᆞㅅ囚슈를釋셕ᄒᆞ시며比비干간의墓묘를封봉ᄒᆞ시며商샹容용의閭려를式식ᄒᆞ시며鹿록臺ᄃᆡㅅ財ᄌᆡ를散산ᄒᆞ시며鉅거橋교ㅅ粟속을發발ᄒᆞ샤기四ᄉᆞ海ᄒᆡ를賚뢰ᄒᆞ신대萬만姓셩이悅열ᄒᆞ야服복ᄒᆞ니라

列렬爵쟉惟유五오애分분土토惟유三삼이며
建건官관惟유賢현ᄒᆞ시고位위事ᄉᆞ惟유能능ᄒᆞ시며
重즁民민五오敎교ᄒᆞ샤ᄃᆡ惟유食식喪상
祭제ᄒᆞ시며惇돈信신明명義의ᄒᆞ시며崇숭德덕
報보功공ᄒᆞ시니垂슈拱공而이天텬下하治치ᄒᆞ니라

爵쟉을列렬호ᄃᆡ五오를홈애土토分분호
믈三삼이며官관을建건ᄒᆞ샤ᄃᆡ賢현으로
ᄒᆞ시고事ᄉᆞ를位위ᄒᆞ샤ᄃᆡ能능으로ᄒᆞ시
며民민의五오敎교를重즁히ᄒᆞ샤ᄃᆡ食식

과喪상과祭제를ᄒᆞ시며信신을惇돈ᄒᆞ시
며義의를明명ᄒᆞ시며德덕을崇숭ᄒᆞ시며
功공을報보ᄒᆞ시니垂슈ᄒᆞ시며拱공ᄒᆞ야
셔天텬下하ㅣ治치ᄒᆞ니라

洪홍範범

惟유十십有유三삼祀ᄉᆞ애王왕이訪방于우
箕긔子ᄌᆞᄒᆞ시다
十십이오ᄯᅩ三삼祀ᄉᆞ애王왕이箕긔子ᄌᆞ
ᄭᅴ訪방ᄒᆞ시다
王왕이乃내言언曰왈嗚오呼호ㅣ라箕긔子ᄌᆞ

아 惟유天텬陰음隲즐下하民민ᄒᆞ샤相샹協협
厥궐居거ᄒᆞ시니 我아ᄂᆞᆫ 不블知지其기彝이倫
륜의 攸유敍셔ᄒᆞ노라
王왕이 乃내言언ᄒᆞ야 골ᄋᆞ샤ᄃᆡ 嗚오呼호
ㅣ라 箕긔子ᄌᆞ아 天텬이 그으기 下하民민
을 隲즐ᄒᆞ샤 그 居거를 相샹ᄒᆞ야 協협ᄒᆞ시
니 我아ᄂᆞᆫ 그 彝이倫륜의 敍셔홀바를 아디
몯ᄒᆞ노라
箕긔子ᄌᆞ ㅣ 乃내言언曰왈 我아聞문호니 在ᄌᆡ
昔셕鯀곤이 陻인洪홍水슈ᄒᆞ야 汨골陳진其기

五오行힝ᄒᆞᆫ대帝뎨乃내震진怒노ᄒᆞ샤不블畀비洪홍範범九구疇쥬ᄒᆞ시니彝이倫륜의攸유斁두라니鯀곤則즉殛극死ᄉᆞㅣ어늘禹우乃내嗣ᄉᆞ興흥ᄒᆞᆫ대天텬乃내錫셕禹우洪홍範범九구疇쥬ᄒᆞ시니彝이倫륜의攸유敘셔ㅣ니라

箕긔子ᄌᆞㅣ乃내言언ᄒᆞ야 골오ᄃᆡ 나ᄂᆞᆫ 드로니 녜 이셔 鯀곤이 洪홍水슈를 陻인ᄒᆞ야 그 五오行힝을 汨골陳진ᄒᆞᆫ대 帝뎨ㅣ 이예 震진怒노ᄒᆞ샤 洪홍範범九구疇쥬를 畀비티 아니ᄒᆞ시니 彝이倫륜의 斁두ᄒᆞᆫ배니라

鯀곤이殛극ᄒᆞ야死ᄉᆞ거늘禹우ㅣ嗣ᄉᆞᄒᆞ야興흥ᄒᆞ신대天텬이禹우ᄭᅴ洪홍範범九구疇쥬를錫셕ᄒᆞ시니彝이倫륜의敘셔ᄒᆞᆫ배니라

初초一일은曰왈五오行ᄒᆡᇰ이오次ᄎᆞ二이ᄂᆞᆫ曰왈敬경用용五오事ᄉᆞㅣ오次ᄎᆞ三삼은曰왈農농用용八팔政졍이오次ᄎᆞ四ᄉᆞᄂᆞᆫ曰왈協협用용五오紀긔오次ᄎᆞ五오ᄂᆞᆫ曰왈建건用용皇황極극이오次ᄎᆞ六륙은曰왈乂예用용三삼德덕이오次ᄎᆞ七칠은曰왈明명用용稽계疑의오

次ᄎᆞ八팔은 曰왈念념用용庶셔徵징이오次ᄎᆞ
九구ᄂᆞᆫ 曰왈嚮향用용五오福복이오威위用용
六륙極극이니라
初초一일은 ᄀᆞᆯ온 五오行ᄒᆡᆼ이오次ᄎᆞ二이
ᄂᆞᆫ ᄀᆞᆯ온 敬경호ᄃᆡ 五오事ᄉᆞ로ᄡᅥ ᄒᆞᆷ이오次ᄎᆞ
ᄎᆞ三삼은 ᄀᆞᆯ온 農농애 八팔政졍으로ᄡᅥ ᄒᆞᆷ
이오次ᄎᆞ四ᄉᆞᄂᆞᆫ ᄀᆞᆯ온 協협ᄒᆞᆷ을 五오紀긔
로ᄡᅥ ᄒᆞᆷ이오次ᄎᆞ五오ᄂᆞᆫ ᄀᆞᆯ온 建건ᄒᆞᆷ을 皇
황極극으로ᄡᅥ ᄒᆞᆷ이오次ᄎᆞ六륙은 ᄀᆞᆯ온 乂
예ᄒᆞᆷ을 三삼德덕으로ᄡᅥ ᄒᆞᆷ이오次ᄎᆞ七칠

은ᄀᆞᆯ온明명홈을稽계疑의로ᄡᅥ홈이오次
ᄎᆞ八팔은ᄀᆞᆯ온念념홈을庶셔徵징으로ᄡᅥ
홈이오次ᄎᆞ九구ᄂᆞᆫᄀᆞᆯ온嚮향홈을五오福
복으로ᄡᅥ홈이오威위홈을六륙極극으로
ᄡᅥ홈이니라

一일五오行힝은一일曰왈水슈ㅣ오二이曰왈
火화ㅣ오三삼曰왈木목이오四ᄉᆞ曰왈金금이오五
오曰왈土토ㅣ니라水슈曰왈潤윤下하ㅣ오火화
曰왈炎염上샹이오木목曰왈曲곡直직이오金금
曰왈從죵革혁이오土토爰원稼가穡식이니라潤

윤下하ᄂᆞᆫ作작鹹함ᄒᆞ고炎염上샹은作작苦고
ᄒᆞ고曲곡直직은作작酸산ᄒᆞ고從죵革혁은作작
辛신ᄒᆞ고稼가穡식은作작甘감이니라
一일五오行힝은一일은골온水슈ㅣ오二
이ᄂᆞᆫ골온火화ㅣ오三삼은골온木목이오
四ᄉᆞᄂᆞᆫ골온金금이오五오ᄂᆞᆫ골온土토ㅣ
니라水슈ᄂᆞᆫ골온潤윤ᄒᆞ며下하ᄒᆞ고火화
ᄂᆞᆫ골온炎염ᄒᆞ며上샹ᄒᆞ고木목은골온曲
곡ᄒᆞ며直직ᄒᆞ고金금은골온從죵ᄒᆞ며革
혁ᄒᆞ고土토ᄂᆞᆫ이예稼가ᄒᆞ며穡식ᄒᆞᄂᆞ니

라潤윤下하ᄂᆞᆫ鹹함을作작ᄒᆞ고炎염上샹은苦고를作작ᄒᆞ고曲곡直직은酸산을作작ᄒᆞ고從죵革혁은辛신을作작ᄒᆞ고稼가穡색은甘감을作작ᄒᆞᄂᆞ니라

二이五오事ᄉᆞᄂᆞᆫ一일曰왈貌모ㅣ오二이曰왈言언이오三삼曰왈視시ㅣ오四ᄉᆞ曰왈聽텽이오五오曰왈思ᄉᆞㅣ니라貌모曰왈恭공이오言언曰왈從죵이오視시曰왈明명이오聽텽曰왈聰총이오思ᄉᆞ曰왈睿예니라恭공은作작肅슉ᄒᆞ며從죵은作작乂예ᄒᆞ며明명은作작哲철ᄒᆞ며聰총은作작謀

모ᄒᆞ며 睿예ᄂᆞᆫ 作작聖셩이니라
二이五오事ᄉᆞᄂᆞᆫ 一일은 ᄀᆞᆯ온 貌모ㅣ오 二
이ᄂᆞᆫ ᄀᆞᆯ온 言언이오 三삼은 ᄀᆞᆯ온 視시오 四
ᄉᆞᄂᆞᆫ ᄀᆞᆯ온 聽텽이오 五오ᄂᆞᆫ ᄀᆞᆯ온 思ᄉᆞㅣ니
라 貌모ᄂᆞᆫ ᄀᆞᆯ온 恭공이오 言언은 ᄀᆞᆯ온 從죵
이오 視시ᄂᆞᆫ ᄀᆞᆯ온 明명이오 聽텽은 ᄀᆞᆯ온 聰
총이오 思ᄉᆞᄂᆞᆫ ᄀᆞᆯ온 睿예니라 恭공은 肅슉
을 作작ᄒᆞ며 從죵은 乂예를 作작ᄒᆞ며 明명
은 哲쳘을 作작ᄒᆞ며 聰총은 謀모를 作작ᄒᆞ
며 睿예ᄂᆞᆫ 聖셩을 作작ᄒᆞᄂᆞ니라

三삼八팔政졍은 一일曰왈食식오이 二이曰왈貨화외 三삼曰왈祀ᄉᆞㅣ오 四ᄉᆞ曰왈司ᄉᆞ空공오이 五오曰왈司ᄉᆞ徒도외 六륙曰왈司ᄉᆞ寇구외 七칠曰왈賓빈오이 八팔曰왈師ᄉᆞㅣ라니

三삼八팔政졍은 一일은 ᄀᆞᆯ온 食식이오 二이ᄂᆞᆫ ᄀᆞᆯ온 貨화ㅣ오 三삼은 ᄀᆞᆯ온 祀ᄉᆞㅣ오 四ᄉᆞᄂᆞᆫ ᄀᆞᆯ온 司ᄉᆞ空공이오 五오ᄂᆞᆫ ᄀᆞᆯ온 司ᄉᆞ徒도ㅣ오 六륙은 ᄀᆞᆯ온 司ᄉᆞ寇구ㅣ오 七칠은 ᄀᆞᆯ온 賓빈이오 八팔은 ᄀᆞᆯ온 師ᄉᆞㅣ니라

四ᄉᆞ五오紀긔ᄂᆞᆫ一일曰왈歲셰오二이曰왈月월이오三삼曰왈日일이오四ᄉᆞ曰왈星셩辰신이오五오曰왈曆력數수ㅣ니라

四ᄉᆞ五오紀긔ᄂᆞᆫ一일은ᄀᆞᆯ온歲셰오二이ᄂᆞᆫᄀᆞᆯ온月월이오三삼은ᄀᆞᆯ온日일이오四ᄉᆞᄂᆞᆫᄀᆞᆯ온星셩辰신이오五오ᄂᆞᆫᄀᆞᆯ온曆력數수ㅣ니라

五오皇황極극은皇황이建건其기有유極극이니斂렴時시五오福복ᄒᆞ야用용敷부錫셕厥궐庶셔民민ᄒᆞ면惟유時시厥궐庶셔民민이于우

汝여極극애錫셕汝여保보極극ᄒᆞ리라

五오皇황極극은皇황이그極극을建건ᄒᆞ샴이니이五오福복을斂렴ᄒᆞ야벼敷부ᄒᆞ야그庶셔民민을錫셕ᄒᆞ면이예그庶셔民민이네極극애네거긔極극을保보홈을錫셕ᄒᆞ리라

凡범厥궐庶셔民민이無무有유淫음朋붕ᄒᆞ며人인無무有유比비德덕은惟유皇황이作작極극일시니라

믈읫그庶셔民민이淫음朋붕을두디아니

ᄒᆞ며人인이比비德덕을두디아니홈은皇황이極극을作작ᄒᆞᆯ시니라

凡범厥궐庶셔民민이有유猷유有유爲위有유守슈를汝여則즉念념之지ᄒᆞ며不블協협于우極극도이라不블罹리于우咎구ㅣ어든皇황則즉受슈之지ᄒᆞ라而이康강而이色식ᄒᆞ야曰왈予여攸유好호德덕이라커든汝여則즉錫셕之지福복ᄒᆞ면時시人인이斯ᄉᆞ其기惟유皇황之지極극ᄒᆞ리라

믈읫그庶셔民민이猷유를두며爲위를두

며守슈를둔ᄂᆞᆫ이를네念념ᄒᆞ며極극애協
협디몯ᄒᆞ야도咎구애罹리티아니ᄒᆞ거든
皇황은受슈ᄒᆞ라色ᄉᆡᆨ을康강ᄒᆞ야골오ᄃᆡ
나의好호ᄒᆞᄂᆞᆫ배德덕이라커든네福복을
錫셕ᄒᆞ면이사ᄅᆞᆷ이이ᄒᆡ그皇황의極극을
ᄒᆞ리라

無무虐학煢경獨독ᄒᆞ고而이畏외高고明명ᄒᆞ라
煢경獨독을虐학ᄒᆞ고高고明명을畏외티
말라

人인之지有유能능有유爲위를使ᄉᆞ羞슈其

기行힝ᄒᆞ면而이邦방이其기昌챵ᄒᆞ리라凡범厥궐正정人인은旣긔富부ㅣ오方방穀곡이니汝여弗블能능使ᄉᆞ有유好호于우而이家가ᄒᆞ면時시人인이斯ᄉᆞ其기辜고ㅣ리라于우其기無무好호德덕애汝여雖슈錫셕之지福복이라도其기作작汝여用용咎구ㅣ리라

人인이能능을두며爲위를둔ᄂᆞᆫ니를ᄒᆞ여곰그行힝을羞슈케ᄒᆞ면네邦방이그昌챵ᄒᆞ리라믈읫그正정人인은임의富부케ᄒᆞ고사보야흐로穀곡ᄒᆞᆯ디니네能능히ᄒᆞ여

곰네家가애好호케홈을두디몯ᄒᆞ면이사룸이이히그辜고ᄒᆞ리라그德덕好호티아니ᄒᆞᄂᆞᆫ이애네비록福복을錫셕ᄒᆞᆯ디라도그네咎구ᄡᅳᆷ이되리라

無무偏편無무陂피ᄒᆞ야遵준王왕之지義의ᄒᆞ며無무有유作작好호ᄒᆞ야遵준王왕之지道도ᄒᆞ며無무有유作작惡오ᄒᆞ야遵준王왕之지路로ᄒᆞ라無무偏편無무黨당ᄒᆞ면王왕道도ㅣ蕩탕蕩탕ᄒᆞ며無무黨당無무偏편ᄒᆞ면王왕道도ㅣ平편平편ᄒᆞ며無무反반無무側측ᄒᆞ면王왕道도ㅣ正정

直직ᄒᆞ리니會회其기有유極극ᄒᆞ야歸귀其기有
유極극ᄒᆞ리라
偏편ᄒᆞᆷ이업스며陂피ᄒᆞᆷ이업시ᄒᆞ야王왕
의義의를遵준ᄒᆞ며好호를作작디아니ᄒᆞ
야王왕의道도를遵준ᄒᆞ며惡오를作작디
아니ᄒᆞ야王왕의路로를遵준ᄒᆞ라偏편ᄒᆞᆷ
이업스며黨당ᄒᆞᆷ이업스면王왕道도ㅣ蕩
탕蕩탕ᄒᆞ며黨당ᄒᆞᆷ이업스며偏편ᄒᆞᆷ이업
스면王왕道도ㅣ平편平편ᄒᆞ며反반ᄒᆞᆷ이
업스며側측ᄒᆞᆷ이업스면王왕道도ㅣ正정

直직ᄒᆞ리니그極극에會회ᄒᆞ야그極극에
歸귀ᄒᆞ리라
曰왈皇황極극之지敷부言언이是시彝이是
시訓훈이니于우帝뎨其기訓훈이시니라
ᄀᆞᆯᄋᆞᄃᆡ皇황이極극으로敷부ᄒᆞᆫ言언이이
彝이며이訓훈이니帝뎨ㅣ그訓훈이시니
라
凡범厥궐庶셔民민이極극之지敷부言언을
是시訓훈是시行ᄒᆡᆼᄒᆞ면以이近근天텬子ᄌᆞ之
지光광ᄒᆞ야曰왈天텬子ᄌᆞㅣ作작民민父부母

모ᄒᆞ샤 以이爲위天텬下하王왕이라ᄒᆞ리라
믈읫그庶셔民민이極극의敷부言언을
이ᄒᆡ訓훈ᄒᆞ야이ᄒᆡ行힝ᄒᆞ면뻐天텬子ᄌᆞ
ㅅ光광애近근ᄒᆞ야닐오ᄃᆡ天텬子ᄌᆞㅣ民
민의父부母모ㅣ되샤뻐天텬下하앳王왕
이되야겨시다ᄒᆞ리라
六륙三삼德덕은一일曰왈正졍直직이오二이
曰왈剛강克극이오三삼曰왈柔유克극이니平평
康강은正졍直직이오彊강弗블友우란剛강克
극ᄒᆞ고燮셥友우란柔유克극ᄒᆞ며沈침潛ᄌᆞᆷ으란剛

강克극ᄒᆞ고高고明명으란柔유克극이니라

六륙三삼德덕은一일은곧正정直직이오二이는곧剛강으로克극홈이오三삼은곧柔유로克극홈이니平평康강은正정直직이오彊강ᄒᆞ야友우티아니니란剛강으로克극ᄒᆞ고燮섭ᄒᆞ야友우ᄒᆞ니란柔유로克극ᄒᆞ며沈침ᄒᆞ며潛잠ᄒᆞ니란剛강으로克극ᄒᆞ고高고ᄒᆞ며明명ᄒᆞ니란柔유로克극ᄒᆞᄂᆞ니라

惟유辟벽사이作작福복ᄒᆞ며惟유辟벽사이作작威

위ᄒᆞ며惟유辟벽이사玉옥食식ᄒᆞᄂᆞ니臣신無무有
유作작福복作작威위玉옥食식이니라
오직辟벽이사福복을作작ᄒᆞ며오직辟벽
이사威위를作작ᄒᆞ며오직辟벽이사玉옥
食식ᄒᆞᄂᆞ니臣신은福복을作작ᄒᆞ며威위
를作작ᄒᆞ며玉옥食식홈이잇디아니ᄒᆞ니
라
臣신之지有유作작福복作작威위玉옥食식
ᄒᆞ면其기害해于우而이家가ᄒᆞ며凶흉于우而이
國국ᄒᆞ야人인用용側측頗파僻벽ᄒᆞ며民민用용

僭참忒특ᄒᆞ리라

臣신이福복을作작ᄒᆞ며威위를作작ᄒᆞ며玉옥食식홈이이시면그네家가애害해ᄒᆞ며네國국애凶흉ᄒᆞ야人인이ᄡᅥ側측ᄒᆞ며頗파ᄒᆞ며僻벽ᄒᆞ며民민이ᄡᅥ僭참ᄒᆞ며忒특ᄒᆞ리라

七칠稽계疑의ᄂᆞᆫ擇ᄐᆡᆨ建건立립卜복筮셔人인ᄒᆞ고사乃내命명卜복筮셔니라

七칠稽계疑의ᄂᆞᆫ卜복筮셔ᄒᆞᄂᆞᆫ人인을擇ᄐᆡᆨᄒᆞ야建건立립ᄒᆞ고사命명ᄒᆞ야卜복筮

셔를ᄒᆞᄂᆞ니라

曰왈雨우와曰왈霽제와曰왈蒙몽파曰왈驛역과曰왈克극이며

닐온雨우와닐온霽졔와닐온蒙몽파닐온驛역파닐온克극이며

曰왈貞졍과曰왈悔회니라

닐온貞졍파닐온悔회왜니라

凡범七칠은卜복五오ㅣ오占졈用용二이니衍연忒특ᄒᆞᄂᆞ니라

믈읫七칠은卜복애ᄂᆞᆫ五오ㅣ오占졈애ᄂᆞᆫ

二이를用용ᄒᆞᄂᆞ니忒특을衍연ᄒᆞᄂᆞ니라

立립時시人인ᄒᆞ야作작卜복筮셔호듸三삼人인이占졈이어든則즉從죵二이人인之지言언이니라

이人인을立립ᄒᆞ야卜복筮셔를作작호듸三삼人인이占졈ᄒᆞ야든二이人인의言언을從죵ᄒᆞᆯ디니라

汝여則즉有유大대疑의어든謀모及급乃내心심ᄒᆞ며謀모及급卿경士ᄉᆞᄒᆞ며謀모及급庶셔人인ᄒᆞ며謀모及급卜복筮셔ᄒᆞ라

네긔疑의홈이잇거든謨모를네ᄆᆞ음애미
太며謨모를卿경士ᄉᆞ애미太며謨모를庶
셔人인애미太며謨모를卜복筮셔애미太
라

汝여則즉從죵ᄒᆞ며龜귀從죵ᄒᆞ며筮셔從죵ᄒᆞ며卿
경士ᄉᆞ從죵ᄒᆞ며庶셔民민從죵ᄒᆞ면이是시之지謂
위大대同동이니身신其기康강彊강ᄒᆞ며子ᄌᆞ孫
손이其기逢봉吉길ᄒᆞ리라
네從죵ᄒᆞ며龜귀ㅣ從죵ᄒᆞ며筮셔ㅣ從죵
ᄒᆞ며卿경士ᄉᆞㅣ從죵ᄒᆞ며庶셔民민이從

종ᄒᆞ면이닐온大대同동이니身신이그康강彊강ᄒᆞ며子조孫손이그吉길을逢봉ᄒᆞ리라

汝여則즉從종ᄒᆞ며龜귀從종ᄒᆞ며筮셔從종이오卿경士ᄉᆞㅣ逆역ᄒᆞ며庶셔民민이逆역ᄒᆞ야도吉길ᄒᆞ리라

네從종ᄒᆞ며龜귀ㅣ從종ᄒᆞ며筮셔ㅣ從종ᄒᆞ고卿경士ᄉᆞㅣ逆역ᄒᆞ며庶셔民민이逆역ᄒᆞ야도吉길ᄒᆞ리라

卿경士ᄉᆞㅣ從종ᄒᆞ며龜귀從종ᄒᆞ며筮셔從종이오

汝여則즉逆역ᄒᆞ며庶셔民민이逆역ᄒᆞ야도吉길
ᄒᆞ리라
卿경士ᄉᆞ ㅣ從종ᄒᆞ며龜귀ㅣ從종ᄒᆞ며筮
셔ㅣ從종ᄒᆞ고네逆역ᄒᆞ며庶셔民민이逆
역ᄒᆞ야도吉길ᄒᆞ리라
庶셔民민이從종ᄒᆞ며龜귀從종ᄒᆞ며筮셔從종이오
汝여則즉逆역ᄒᆞ며卿경士ᄉᆞ ㅣ逆역ᄒᆞ야도吉길
ᄒᆞ리라
庶셔民민이從종ᄒᆞ며龜귀ㅣ從종ᄒᆞ며筮
셔ㅣ從종ᄒᆞ고네逆역ᄒᆞ며卿경士ᄉᆞ ㅣ逆

역ᄒᆞ야도吉길ᄒᆞ리라

汝여則즉從죵ᄒᆞ며龜귀從죵이오筮셔逆역ᄒᆞ며卿경士ᄉᆞㅣ逆역ᄒᆞ며庶셔民민이逆역ᄒᆞ면作작內닉ᄂᆞᆫ吉길ᄒᆞ고作작外외ᄂᆞᆫ凶흉ᄒᆞ리라

네從죵ᄒᆞ며龜귀ㅣ從죵ᄒᆞ고筮셔ㅣ逆역ᄒᆞ며卿경士ᄉᆞㅣ逆역ᄒᆞ며庶셔民민이逆역ᄒᆞ면內닉를作작홈은吉길ᄒᆞ고外외를作작홈은凶흉ᄒᆞ리라

龜귀筮셔ㅣ共공違위于우人인ᄒᆞ면用용靜정은吉길ᄒᆞ고用용作작은凶흉ᄒᆞ리라

龜귀와筮서ㅣ다人인애違위ᄒᆞ면靜정애
ᄡᅳᆷ은吉길ᄒᆞ고作작애ᄡᅳᆷ은凶흉ᄒᆞ리라
八팔庶서徵징은曰왈雨우와曰왈暘양과曰
왈燠욱과曰왈寒한과曰왈風풍과曰왈時시
ㅣ니五오者자ㅣ來리備비ᄒᆞ되各각以이其기叙
서ᄒᆞ면庶서草초도蕃번廡무ᄒᆞ리라
八팔庶서徵징은닐온雨우와닐온暘양과
닐온燠욱과닐온寒한과닐온風풍과닐온
時시ㅣ니五오者자ㅣ와備비ᄒᆞ되각각벼
그叙서ᄒᆞ면庶서草초도蕃번廡무ᄒᆞ리라

一일이極극備비ᄒᆞ야도凶흉ᄒᆞ며一일이極극無무ᄒᆞ야도凶흉ᄒᆞ니라

一일이極극히備비ᄒᆞ야도凶흉ᄒᆞ며一일이極극히無무ᄒᆞ야도凶흉ᄒᆞ니라

曰왈休휴徵징은曰왈肅숙애時시雨우ㅣ若약ᄒᆞ며曰왈乂예애時시暘양이若약ᄒᆞ며曰왈哲철애時시燠욱이若약ᄒᆞ며曰왈謀모애時시寒한이若약ᄒᆞ며曰왈聖성애時시風풍이若약ᄒᆞ니라曰왈咎구徵징은曰왈狂광애恒ᄒᆞᆼ雨우ㅣ若약ᄒᆞ며曰왈僭ᄎᆞᆷ애恒ᄒᆞᆼ暘양이若약ᄒᆞ며曰왈

豫예애 恒홍燠욱이 若약ᄒᆞ며 曰왈急급애 恒홍寒한이 若약ᄒᆞ며 曰왈蒙몽애 恒홍風풍이 若약이니라

닐온 休휴ᄒᆞᆫ 徵징은 닐온 肅슉애 時시雨우ㅣ 若약ᄒᆞ며 닐온 乂예애 時시暘양이 若약ᄒᆞ며 닐온 哲철애 時시燠욱이 若약ᄒᆞ며 닐온 謀모애 時시寒한이 若약ᄒᆞ며 닐온 聖셩애 時시風풍이 若약ᄒᆞᄂᆞ니라 닐온 咎구ᄒᆞᆫ 徵징은 닐온 狂광애 恒홍雨우ㅣ 若약ᄒᆞ며 닐온 僭참애 恒홍暘양이 若약ᄒᆞ며 닐온 豫

예애恒ᄒᆞᆼ燠욱이若약ᄒᆞ며닐온急급애恒ᄒᆞᆼ寒한이若약ᄒᆞ며닐온蒙몽애恒ᄒᆞᆼ風풍이若약ᄒᆞᄂᆞ니라

曰왈王왕省셩은惟유歲셰오卿경士ᄉᆞᄂᆞᆫ惟유月월이오師ᄉᆞ尹윤은惟유日일이니라

닐오디王왕의省셩은歲셰오卿경士ᄉᆞᄂᆞᆫ月월이오師ᄉᆞ尹윤은日일이니라

歲셰月월日일애時시無무易역ᄒᆞ면百ᄇᆡᆨ穀곡用용成셩ᄒᆞ며乂예用용明명ᄒᆞ며俊쥰民민이用용章쟝ᄒᆞ며家가用용平평康강ᄒᆞ리라

歲세와月월과日일애時시ㅣ易역홈이업스면百빅穀곡이뻐成셩ᄒᆞ며乂예ㅣ뻐明명ᄒᆞ며俊쥰民민이뻐章쟝ᄒᆞ며家가ㅣ뻐平평康강ᄒᆞ리라

日일月월歲세애時시旣긔易역ᄒᆞ면百빅穀곡用용不블成셩ᄒᆞ며乂예用용昏혼不블明명ᄒᆞ며俊쥰民민이用용微미ᄒᆞ며家가用용不블寧녕ᄒᆞ리라

日일과月월과歲세애時시ㅣ임의易역ᄒᆞ면百빅穀곡이뻐成셩티아니며乂예ㅣ뻐

昏혼ᄒᆞ야明명티아니며俊쥰民민이ᄡᅥ微
미ᄒᆞ며家가ㅣᄡᅥ寧녕티몯ᄒᆞ리라
庶셔民민은惟유星셩이니星셩有유好호風풍
ᄒᆞ며星셩有유好호雨우라ㅣ니日일月월之지行
힝은則즉有유冬동有유夏하ᄒᆞ니月월之지從
죵星셩으로則즉以이風풍雨우라ㅣ니
庶셔民민은星셩이니星셩이風풍을好호
홈이이시며星셩이雨우를好호홈이인ᄂᆞ
니라日일月월의行힝홈은冬동이이시며
夏하ㅣ인ᄂᆞ니月월이星셩을從죵홈으로

버風풍ᄒᆞ며雨우ᄒᆞᄂᆞ니라

九구五오福복은一일曰왈壽슈ㅣ오二이曰왈富부ㅣ오三삼曰왈康강寧녕이오四ᄉᆞ曰왈攸유好호德덕이오五오曰왈考고終죵命명이니

九구五오福복은一일은놀온壽슈ㅣ오二이ᄂᆞᆫ놀온富부ㅣ오三삼은놀온康강寧녕홈이오四ᄉᆞᄂᆞᆫ놀온德덕을好호ᄒᆞᄂᆞᆫ배오

五오ᄂᆞᆫ놀온終죵命명을考고홈이니라

六륙極극은一일曰왈凶흉短단折절이오二이曰왈疾질이오三삼曰왈憂우ㅣ오四ᄉᆞ曰왈貧빈

이오五오曰왈惡악이오六륙曰왈弱약이니라

六륙極극은一일은닐온凶흉ᄒᆞ며短단折절이오二이ᄂᆞᆫ닐온疾질이오三삼은닐온憂우ㅣ오四ᄉᆞᄂᆞᆫ닐온貧빈이오五오ᄂᆞᆫ닐온惡악이오六륙은닐온弱약이니라

旅려獒오

惟유克극商샹ᄒᆞ시니遂슈通통道도于우九구夷이八팔蠻만이어늘西셔旅려ㅣ底지貢공厥궐獒오ᄒᆞ대太태保보ㅣ乃내作작旅려獒오ᄒᆞ야用용訓훈于우王왕ᄒᆞ니라

商상을克극ᄒᆞ시니九구夷이와八팔蠻만
애道도ㅣ通통ᄒᆞ거늘西셔旅려ㅣ貢공애
그獒오를底지ᄒᆞᆫ대太태保보ㅣ旅려獒오
를作작ᄒᆞ야ᄡᅥ王왕ᄭᅴ訓훈ᄒᆞ니라

曰왈嗚오呼호라明명王왕이愼신德덕이어시든
四ᄉᆞ夷이咸함賓빈ᄒᆞ야無무有유遠원邇이ㅣ
畢필獻헌方방物믈ᄒᆞᄂᆞ니惟유服복食식器긔
用용이니이다

ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ嗚오呼호ㅣ라明명ᄒᆞ신王왕이德
덕을愼신ᄒᆞ거시든四ᄉᆞ夷이ㅣ다賓빈ᄒᆞ

야遠원이며邇이ㅣ업시다方방物믈을獻헌ᄒᆞᄂᆞ니오직服복과食식과器긔와用용이니이다

王왕이乃내昭쇼德덕之지致치于우異이姓셩之지邦방ᄒᆞ샤無무替톄厥궐服복ᄒᆞ시며分분寶보玉옥于우伯ᄇᆡᆨ叔슉之지國국ᄒᆞ샤時시庸용展젼親친ᄒᆞ시면人인不블易이物믈ᄒᆞ야惟유德덕其기物믈ᄒᆞ리이다

王왕이德덕으로致치ᄒᆞᆫ거슬異이姓셩人邦방애昭쇼ᄒᆞ샤그服복을替톄티아니케

ᄒᆞ시며寶보玉옥을伯ᄇᆡᆨ叔슉人인國국애分
분ᄒᆞ샤이ᄒᆡ ᄡᅥ親친을展뎐케ᄒᆞ시면人인
이物믈을易이티아니ᄒᆞ야德덕으로그物
믈을ᄒᆞ리이라

德덕盛셩은不블狎압侮모ᄒᆞᄂᆞ니狎압侮모君
군子ᄌᆞᄒᆞ면罔망以이盡진人인心심ᄒᆞ고狎압侮
모小쇼人인ᄒᆞ면罔망以이盡진其기力력ᄒᆞ리이다

德덕이盛셩ᄒᆞ니ᄂᆞᆫ狎압侮모ᄒᆞ디아니ᄒᆞ
ᄂᆞ니君군子ᄌᆞ를狎압侮모ᄒᆞ면ᄡᅥ人인의
心심을盡진케몯ᄒᆞ고小쇼人인을狎압侮

모ᄒᆞ면 뻐 그 力력을 盡진게 몯ᄒᆞ리이다

不블役역耳이目목ᄒᆞ샤 百ᄇᆡᆨ度도를 惟유貞정ᄒᆞ쇼셔

耳이目목애 役역ᄒᆞ이디 마ᄅᆞ샤 百ᄇᆡᆨ度도를 貞정으로 ᄒᆞ쇼셔

玩완人인ᄒᆞ면 喪상德덕ᄒᆞ고 玩완物믈ᄒᆞ면 喪상志지ᄒᆞ리이다

人인을 玩완ᄒᆞ면 德덕을 喪상ᄒᆞ고 物믈을 玩완ᄒᆞ면 志지를 喪상ᄒᆞ리이다

志지以이道도寧녕ᄒᆞ시며 言언以이道도接졉

ᄒᆞ쇼셔

志지를道도로ᄡᅧ寧녕ᄒᆞ시며言언을道도로ᄡᅧ接졉ᄒᆞ쇼셔

不블作작無무益익ᄒᆞ야害해有유益익ᄒᆞ면功공乃내成셩ᄒᆞ며不블貴귀異이物믈ᄒᆞ고賤쳔用용物믈ᄒᆞ면民민乃내足죡ᄒᆞ며犬견馬마를非비其긔土토性셩이어든不블畜휵ᄒᆞ며珍진禽금奇긔獸슈를不블育육于우國국ᄒᆞ쇼셔

不블寶보遠원物믈ᄒᆞ면則즉遠원人인이格격ᄒᆞ고所소寶보ㅣ惟유賢현이면則즉邇이人인이安안ᄒᆞ리이다

無무益익을作작ᄒᆞ야有유益익을害해티
아니ᄒᆞ면功공이成셩ᄒᆞ며異이物믈을貴
귀ᄒᆞ고用용物믈을賤쳔티아니ᄒᆞ면民민
이足족ᄒᆞ며犬견이며馬마를그土토性셩
이아니어든畜휵디마ᄅᆞ시며珍진禽금과
奇긔獸슈를國국애育육디마ᄅᆞ쇼서遠원
物믈을寶보ᄒᆞ디아니면遠원人인이格격
ᄒᆞ고寶보ᄒᆞᄂᆞᆫ배賢현이면邇이人인이安
안ᄒᆞ리이다
嗚오呼호ㅣ라夙슉夜야애罔망或혹不블勤근

ᄒᆞ쇼셔不블矜긍細세行힝ᄒᆞ시면終죵累류大대德덕ᄒᆞ야爲위山산九구仞인애功공虧휴一일簣궤ᄒᆞ리이다

嗚오呼호ㅣ라夙슉夜야애或혹도勤근티아니티마ᄅᆞ쇼셔細세行힝을矜긍티아니ᄒᆞ시면ᄆᆞᄎᆞᆷ내大대德덕을累류ᄒᆞ야山산을九구仞인을ᄒᆞᆷ애功공이一일簣궤예虧휴ᄒᆞ리이다

允윤迪뎍玆ᄌᆞᄒᆞ시면生ᄉᆡᆼ民민이保보厥궐居거ᄒᆞ야惟유乃내世세王왕ᄒᆞ시리이다

진실로이를迪텩ᄒᆞ시면生싱民민이그居
거를保보ᄒᆞ야世세로王왕ᄒᆞ시리이다

金금縢등

既긔克극商샹二이年년애王왕이有유疾질
ᄒᆞ샤弗블豫예ᄒᆞ시다
임의商샹을克극ᄒᆞ신二이年년애王왕이
疾질이겨샤豫예티몯ᄒᆞ시다

二이公공曰왈我아其기爲위王왕ᄒᆞ야穆목卜
복호리라
二이公공이골오ᄃᆡ우리그王왕을爲위ᄒᆞ

야穆목卜복호리라
周쥬公공曰왈未미可가以이戚쳑我아先션
王왕이라ᄒᆞ시고
周쥬公공이골ᄋᆞ샤ᄃᆡ可가히ᄡᅥ우리先션
王왕을戚쳑게몯ᄒᆞᆯ꺼시라ᄒᆞ시고
公공이乃내自ᄌᆞ以이爲위功공ᄒᆞ샤爲위三삼
壇단ᄒᆞᄃᆡ同동墠션ᄒᆞ고爲위壇단於어南남方방
ᄒᆞᄃᆡ北북面면ᄒᆞ고周쥬公공立립焉언ᄒᆞ샤植치璧
벽秉병珪규ᄒᆞ샤乃내告고太태王왕王왕季계
文문王왕ᄒᆞ시다

公공이스스로써功공을삼으샤三삼壇단
을호딕墠션을同동케ᄒᆞ고壇단을南남方
방애호딕北북으로面면ᄒᆞ고周쥬公공이
立립ᄒᆞ샤璧벽을植치ᄒᆞ고珪규를秉병ᄒᆞ
샤太태王왕과王왕季계와文문王왕ᄭᅴ告
고ᄒᆞ시다
史ᄉᆞ乃내冊칙祝츅曰왈惟유爾이元원孫손
某모ㅣ遘구厲려虐학疾질ᄒᆞ니若약爾이三삼
王왕은是시有유丕비子ᄌᆞ之지責칙于우天
텬ᄒᆞ시니以이旦죠로代ᄃᆡ某모之지身신ᄒᆞ쇼셔

史ᄉᆞㅣ冊칙祝츅ᄒᆞ야ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ너의元원孫ᄉᆞᆫ某모ㅣ厲려虐학ᄒᆞᆫ疾질을遘구ᄒᆞ니너三삼王왕은이丕비子ᄌᆞ人責칙을天텬애두어겨시니旦죠로ᄡᅥ某모의身신을代ᄃᆡᄒᆞ쇼셔

予여仁인若약考고라ㅣ能능多다材ᄌᆡ多다藝예ᄒᆞ야能능事ᄉᆞ鬼귀神신이어니와乃내元원孫손은不블若약旦죠의多다材ᄌᆡ多다藝예ᄒᆞ야不블能능事ᄉᆞ鬼귀神신이ᄒᆞ다리

내考고애仁인若약ᄒᆞᆫ디라能능히材ᄌᆡㅣ

하며藝예ㅣ하能능히鬼귀神신을事ᄉᆞᄒᆞ
려니와元원孫손은旦죠의材ᄌᆡㅣ하며藝
예ㅣ함만곧디몯ᄒᆞ야能능히鬼귀神신을
事ᄉᆞ티몯ᄒᆞ리이다
乃내命명于우帝뎨庭뎡ᄒᆞ샤敷부佑우四ᄉᆞ方
방ᄒᆞ샤用용能능定뎡爾이子ᄌᆞ孫손于우下하
地디ᄒᆞ신대四ᄉᆞ方방之지民민이罔망不블祗
지畏외ᄒᆞᄂᆞ니嗚오呼호ㅣ라無무墜튜天텬之지
降강寶보命명ᄒᆞ시사我아先션王왕도亦역永
영有유依의歸귀ᄒᆞ시리이다

帝테ㅅ庭뎡애命명ᄒᆞ샤敷부ᄒᆞ샤四ᄉᆞ方방을佑우ᄒᆞ샤ᄡᅥ能능히네子조孫손을下하地디예定뎡ᄒᆞ신대四ᄉᆞ方방人民민이祗지畏외티아니아니ᄒᆞᄂᆞ니嗚오呼호ㅣ라天텬의降강ᄒᆞ신寶보命명을墜튜케마르시사우리先선王왕도ᄯᅩᄒᆞᆫ기리依의歸귀ᄒᆞ시미이시리이다

今금我아ㅣ即즉命명于우元원龜귀ᄒᆞ리니爾이之지許허我아ᄒᆞ신댄我아其기以이璧벽與여珪규로歸귀俟ᄉᆞ爾이命명ᄒᆞ리어니와爾이不블

許허我아댄 我아乃내屛병璧벽與여珪규호리라

이제내元원龜귀예即즉ᄒᆞ야命명호리니
네나를許허홀띤댄내그璧벽과다믄珪규
로ᄡᅥ歸귀ᄒᆞ야네命명을俟ᄉᆞ호려니와네
나를許허티아니홀띤댄내그璧벽과다믄
珪규를屛병호리라

乃내卜복三삼龜귀ᄒᆞ니一일習습吉길이어늘啓
계籥약見견書서ᄒᆞ니乃내幷병是시吉길ᄒᆞ더라
三삼龜귀를卜복ᄒᆞ니ᄒᆞᆫ골고티習습히吉

길ᄒᆞ거늘籥약을啓계ᄒᆞ야書셔를見견ᄒᆞ

니다이ᄒᆡ吉길ᄒᆞ더라

公공曰왈體톄ᄂᆞᆫ王왕其기罔망害해니로소予

여小쇼子ᄌᆞㅣ新신命명于우三삼王왕ᄃᆡ이란

惟유永영終죵을是시圖도ᄒᆞ리니玆ᄌᆞ攸유俟

ᄉᆞ니ㅣ能능念념予여一일人인이샷다

公공이ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ體톄ᄂᆞᆫ王왕이그害해홈

이업스리로소니나小쇼子ᄌᆞㅣ새로三삼

王왕ᄭᅴ命명ᄒᆞ란ᄃᆡ기리終죵홈을이ᄒᆡ圖

도호리니이俟ᄉᆞᄒᆞ틴배니能능히나一일

人인을念념ᄒᆞ샷다

公공이歸귀ᄒᆞ샤乃내納납冊ᄎᆡᆨ于우金금縢등之지匱궤中즁ᄒᆞ시니王왕이翼익日일애乃내瘳츄ᄒᆞ시다

公공이歸귀ᄒᆞ샤冊ᄎᆡᆨ을金금으로縢등ᄒᆞᆫ匱궤人中즁애納납ᄒᆞ시니王왕이翼익日일애瘳츄ᄒᆞ시다

武무王왕이既긔喪상이어시늘管관叔슉이及급其기羣군弟뎨로乃내流류言언於어國국曰왈公공將쟝不블利리於어孺유子ᄌᆞᄒᆞ리라

武무王왕이임의喪상키시늘管관叔숙이

믿그群군弟뎨로國국애流류言언ᄒᆞ야골

오ᄃᆡ公공이장ᄎᆞ孺유子ᄌᆞ의게利리티아

니ᄒᆞ리라

周쥬公공이乃내告고二이公공曰왈我아之

지弗불辟피ᅵ면我아無무以이告고我아先션

王왕이라ᄒᆞ시고

周쥬公공이二이公공ᄃᆞ려告고ᄒᆞ야골ᄋᆞ

샤ᄃᆡ내辟피티아니ᄒᆞ면내ᄲᅥ우리先션王

왕ᄭᅴ告고티몯ᄒᆞ리라ᄒᆞ시고

周쥬公공이居거東동二이年년애則즉罪죄人인을斯ᄉᆞ得득ᄒᆞ시다

周쥬公공이東동애居거ᄒᆞ신二이年년애곧罪죄人인을이졔야得득ᄒᆞ시다

于우後후애公공이乃내爲위詩시ᄒᆞ야以이貽이王왕ᄒᆞ시고名명之지曰왈鴟치鴞효ㅣ라ᄒᆞ시니王왕亦역未미敢감誚쵸公공ᄒᆞ시다

後후애公공이詩시를爲위ᄒᆞ야ᄡᅥ王왕ᄭᅴ貽이ᄒᆞ시고名명ᄒᆞ야ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ鴟치鴞효ㅣ라ᄒᆞ시니王왕이ᄯᅩᄒᆞᆫ敢감히公공을誚

쇼티몯ᄒᆞ시다

秋츄ㅣ大대熟슉ᄒᆞ야未미穫확이어늘天텬이大대雷뢰電뎐以이風풍ᄒᆞ니禾화盡진偃언ᄒᆞ며大대木목이斯ᄉᆞ拔발이어늘邦방人인이大대恐공ᄒᆞ더니王왕이與여大대夫부로盡진弁변ᄒᆞ샤以이啓계金금縢등之지書서ᄒᆞ샤乃내得득周쥬公공所소自ᄌᆞ以이爲위功공ᄒᆞ야代ᄃᆡ武무王왕之지說셜ᄒᆞ시다

秋츄ㅣ키熟슉ᄒᆞ야穫확디몯ᄒᆞ얏거ᄂᆞᆯ天텬이기雷뢰電뎐ᄒᆞ고버風풍ᄒᆞ니禾화ㅣ

다偃언ᄒᆞ며大대木목이이예拔발ᄒᆞ거늘邦방人인이키恐공ᄒᆞ더니王왕이大대夫부로다믇다弁변ᄒᆞ샤뻐金금縢등에書셔를啓계ᄒᆞ샤이예周쥬公공의스스로뻐功공을삼아武무王왕을代딕ᄒᆞ신던밧說설을得득ᄒᆞ시다

二이公공及급王왕이乃내問문諸제史ᄉᆞ與여百빅執집事ᄉᆞᄒᆞ신대對딕曰왈信신ᄒᆞ니이다噫희라公공命명이어시늘我아勿믈敢감言언이라소이다

二이公공과믿王왕이이예諸제史ᄉᆞ와다
믇百ᄇᆡᆨ執집事ᄉᆞ드려問문ᄒᆞ신대對ᄃᆡᄒᆞ
야ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ信신ᄒᆞ니이다噫희ㅣ라公공의
命명이어시늘우리敢감히言언티몯ᄒᆞ얏
다소이다

王왕이執집書셔以이泣읍曰왈其기勿믈穆
목卜복이로다昔셕애公공이勤근勞로王왕家
가시ㅣ어늘惟유予여冲츙人인이弗블及급知지
나라今금天텬이動동威위ᄒᆞ샤以이彰챵周쥬公
공之지德덕ᄒᆞ시나惟유朕짐小쇼子ᄌᆞㅣ其기

新친逆역ᄒᆞ미我아國국家가禮례애亦역宜의之지라ᄒᆞ시고

王왕이書셔를執집ᄒᆞ샤벼泣읍ᄒᆞ야니ᄅᆞ샤ᄃᆡ그穆목卜복디말거시로다昔셕애公공이王왕家가애勤근勞로ᄒᆞ야시늘나沖츙ᄒᆞᆫ人인이미처아디몯ᄒᆞ엿다니이제天텬이威위를動동ᄒᆞ샤벼周쥬公공의德덕을彰챵ᄒᆞ시니나小쇼子ᄌᆞㅣ그친히逆역ᄒᆞᆷ이우리國국家가ㅅ禮례에ᄯᅩᄒᆞᆫ宜의ᄒᆞ니라ᄒᆞ시고

王왕이 出츌郊교ᄒᆞ대신 天텬乃내雨우ᄒᆞ야 反반風풍ᄒᆞ니 禾화則즉盡진起긔어늘 二이公공이 命명邦방人인ᄒᆞ야 凡범大대木목所소偃언을 盡진起긔而이築츅之지ᄒᆞ니 歲셰則즉大대熟슉ᄒᆞ니라

王왕이 郊교애 出츌ᄒᆞ신대 天텬이 이 雨우ᄒᆞ야 風풍을 反반ᄒᆞ니 禾화ㅣ 곧다 起긔ᄒᆞ거늘 二이公공이 邦방人인을 命명ᄒᆞ야 믈읫 大대木목의 偃언ᄒᆞᆫ바를 다 起긔ᄒᆞ야 築츅ᄒᆞ니 歲셰 곳기 熟슉ᄒᆞ니라

大대誥고

王왕若약曰왈猷유ㅣ라大대誥고爾이多다邦방과越월爾이御어事ᄉᆞᄒᆞ노라弗블弔됴ㅣ라天텬이降강割할于우我아家가ᄒᆞ샤不블少쇼延연이어시늘洪홍惟유我아幼유冲충人인이嗣ᄉᆞ無무疆강大대歷력服복ᄒᆞ야弗블造조哲철ᄒᆞ야迪뎍民민康강이온矧신曰왈其기有유能능格격知지天텬命명가

王왕이이러ᄐᆞ시ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ猷유ㅣ라기너희多다邦방과믿너희御어事ᄉᆞᄃᆞ려誥고

ᄒᆞ노라弔됴히이디몯ᄒᆞᆫ디라天텬이割할을우리家가애降강ᄒᆞ샤조고매도延연티아니ᄒᆞ야셔늘기惟유컨댄나幼유冲츙ᄒᆞᆫ人인이疆강이업슨큰歷력服복을嗣ᄉᆞᄒᆞ야哲철애造조ᄒᆞ야民민을康강애迪텩디몯ᄒᆞ곤ᄒᆞ물며그能능히天텬命명을格격ᄒᆞ야知지홈이잇다니ᄅᆞ랴

已이아予여惟유小쇼子ᄌᆞㅣ若약涉셥淵연水슈호니予여惟유往왕은求구朕짐攸유濟졔ㅣ니敷부賁비ᄒᆞ며敷부前젼人인受슈命명은라

茲조不블忘망大대功공이니予여不블敢감閉
폐于우天텬降강威위用용이니라
말리아나小쇼子조ㅣ淵연水슈를涉섭ᄃᆞᆺ
ᄒᆞ니내往왕ᄒᆞᆷ은朕짐의濟제ᄒᆞᆯ바를求구
ᄒᆞᆷ이니라敷부ᄒᆞ야賁비ᄒᆞ며前젼人인의
受슈ᄒᆞ신命명을敷부ᄒᆞᆷ은이ᄂᆞᆫ大대功공
을닛디몯ᄒᆞ야ᄒᆞᆷ이니내敢감히天텬의降
강ᄒᆞ신威위用용을閉폐티몯ᄒᆞᆯ개시니라
寧녕王왕이遺유我아大대寶보龜귀ᄒᆞ샨든紹
쇼天텬明명이시니即즉命명혼되曰왈有유大대

艱간于우西셔土토ㅣ라 西셔土토人인이 亦역
不블靜정이라ᄒᆞ더니 越월玆ᄌᆞ蠢쥰이로다
寧녕王왕이 우리를 大대寶보龜귀를 遺유
ᄒᆞ산 天텬明명을 紹쇼케ᄒᆞ시니 命명
애 卽즉ᄒᆞᆫ 뒤 닐오ᄃᆡ 大대艱간이 西셔土토
애 이실디라 西셔土토人인이 ᄯᅩᄒᆞᆫ 靜정
티 몯ᄒᆞ리라 ᄒᆞ더니 이예 미처 蠢쥰ᄒᆞᄂᆞ다
殷은 小쇼腆텬이 誕탄敢감紀긔其기敍서ᄒᆞ야
天텬降강威위나 知지我아國국애 有유疵ᄌᆞ
ᄒᆞ야 民민不블康강ᄒᆞ고 曰왈予여復복ᄒᆞ야 反반鄙

비我아周쥬邦방이라ᄒᆞᄂᆞ다

殷은八小쇼腆뎐이敢감히그叙셔를紀긔ᄒᆞ야天텬이威위를降강ᄒᆞ시나우리國국애疵ᄌᆞㅣ이셔民민이康강티몯홈을알오닐오ᄃᆡ내復복ᄒᆞ야도로혀우리周쥬邦방을鄙비ᄒᆞ리라ᄒᆞᄂᆞ다

今금蠢쥰이어늘今금翼익日일애民민獻헌有유十십夫부ㅣ予여翼익以이于우ᄒᆞ야敉미寧녕武무圖도功공ᄒᆞᄂᆞ니我아有유大대事ᄉᆞ休휴ᄒᆞᆯ든朕짐卜복이幷병吉길이니라

이제蠢쥰ᄒᆞ거늘이제翼익日일애民민의
獻헌ᄒᆞᆫ十십夫부ㅣ이셔나를翼익ᄒᆞ야ᄡᅥ
가敉미ᄒᆞ며寧녕ᄒᆞ야圖도ᄒᆞ신功공을武
무ᄒᆞᄂᆞ니우리大대事ᄉᆞ를休휴홈이이솔
든朕짐卜복이다吉길ᄒᆞ니라
肆ᄉᆞ予여ㅣ告고我아友우邦방君군과越월
尹윤氏시와庶셔士ᄉᆞ와御어事ᄉᆞᄒᆞ야曰왈予
여得득吉길卜복이라予여惟유以이爾이庶셔
邦방으로于우伐벌殷은옛逋보播파臣신ᄒᆞ노라
이러모로내우리友우邦방애君군과민尹

윤氏ᄉᆞ와庶셔士ᄉᆞ와御어事ᄉᆞᄃᆞ려告고
ᄒᆞ야날오ᄃᆡ내吉길卜복을得득ᄒᆞᆫ디라내
너희庶셔邦방으로ᄡᅥ殷은人逋보播파ᄒᆞᆫ
臣신을가伐벌ᄒᆞ노라
爾이庶셔邦방君군과越월庶셔士ᄉᆞ御어事
ᄉᆞㅣ罔망不블反반ᄒᆞ야曰왈艱간大대ᄒᆞ며民민
不블靜졍이亦역惟유在지王왕宮궁과邦방
君군室실이라ᄒᆞ며越월予여小쇼子조考고翼익
도不블可가征졍이라ᄒᆞ야王왕은害할不블違위
卜복고ᄒᆞᄂᆞ다

너희庶셔邦방애君군과믿庶셔士ᄉᆞ와御어事ᄉᆞㅣ反반티아니ᄒᆞ야닐오ᄃᆡ艱간ᄒᆞ고大대타ᄒᆞ며民민의靜졍티아니홈이ᄯᅩᄒᆞᆫ王왕宮궁과邦방君군室실애인ᄂᆞ니라ᄒᆞ며믿내小쇼子ᄌᆞ와考고ㅣ翼익ᄒᆞᄂᆞ니도征졍ᄒᆞ욤이可가티아니ᄒᆞ니라ᄒᆞ야王왕은엇디卜복을違위티아니ᄒᆞᄂᆞᆫ고ᄒᆞᄂᆞ다

肆ᄉᆞ予여冲튱人인이永영思ᄉᆞ艱간ᄒᆞ니曰왈嗚오呼호ㅣ라允윤蠢쥰면이鰥환寡과ㅣ哀ᄋᆡ哉

지나 予여 造조 ᄒᆞᆫ 天텬 役역 이라 遺유 大대 投투 艱간 于우 朕짐 身신 ᄒᆞ시니 越월 予여 冲충 人인 은 不블 卬앙 自ᄌᆞ 恤휼 이라 ᄒᆞ니 義의 엔 爾이 邦방 君군 과 越월 爾이 多다 士ᄉᆞ 와 尹윤 氏시 와 御어 事ᄉᆞ ㅣ 綏유 予여 ᄒᆞ야 曰왈 無무 毖비 于우 恤휼 이어다 不블 可가 不블 成셩 乃내 寧녕 考고 의 圖도 功공 이니라

이러므로 나 冲충 ᄒᆞᆫ 人인 이 이기리 艱간 을 思ᄉᆞ ᄒᆞ니 닐온 嗚오 呼호 ㅣ 라 진실로 蠢쥰 ᄒᆞ면 鰥환 寡과 ㅣ 哀애 ᄒᆞ오 나 나의 造조 ᄒᆞᆫ 天

텬의役역이라나의身신에大대를遺유ᄒᆞ、
시며艱간을投투ᄒᆞ、시니나沖츙ᄋᆞᆫ人인은
내스스로恤휼티몯ᄒᆞᆯ꺼시니라義의옌너
희邦방君군과믿너희多다士ᄉᆞ와尹윤氏
시와御어事ᄉᆞㅣ나를綏유ᄒᆞ야닐오ᄃᆡ恤
휼애毖비티마롤디어다네寧녕考고의圖
도ᄒᆞᆫ신功공을可가히成셩티아니티몯ᄒᆞᆯ
꺼시라ᄒᆞᆯ디니라

已이아予여惟유小쇼子ᄌᆞㅣ不블敢감替톄
上샹帝뎨命명니 이로天텬休휴于우寧녕王왕

ᄒᆞ샤興흥我아小쇼邦방周쥬ᄒᆞ실시寧녕王왕이
惟유卜복을用용ᄒᆞ샤克극綏유受슈玆ᄌᆞ命명
ᄒᆞ시며今금天텬이其기相상民민ᄒᆞ산ᄃᆡ도矧신亦
역惟유卜복을用용잇ᄃᆞ녀嗚오呼호ㅣ라天텬明
명畏외ᄂᆞᆫ弼필我아丕비丕비基긔ᄒᆞ시니라
말리아나小쇼子ᄌᆞㅣ敢감히上샹帝뎨의
命명을替테티몯ᄒᆞ노니天텬이寧녕王왕
을休휴ᄒᆞ샤우리小쇼邦방周쥬ᄅᆞᆯ興흥ᄒᆞ
실시寧녕王왕이卜복을用용ᄒᆞ샤능히이
命명을綏유受슈ᄒᆞ시며이제天텬이그民

민올 相상ᄒᆞ샨ᄃᆡ 도ᄒᆞ몰며 ᄯᅩᄒᆞᆫ 卜복을 ᄡᅳᆷ
이ᄯᆞ녀 嗚오呼호ㅣ라 天텬明명이 畏외ᄒᆞ
옵은 우리 丕비丕비ᄒᆞᆫ 基긔를 弼필ᄒᆞ시미
니라

王왕曰왈 爾이 惟유舊구人인이라 爾이 丕비克
극遠원省셩ᄒᆞᄂᆞ니 爾이 知지寧녕王왕若약勤
근哉지샨어니 天텬閟비毖비ᄂᆞᆫ 我아成셩功공
所소ㅣ니 予여 不블敢감不블極극卒졸寧녕王
왕圖도事ᄉᆞ라ㅣ니 肆ᄉᆞ予여ㅣ 大대化화誘유
我아友우邦방君군ᄒᆞ노니 天텬棐비忱침辭ᄉᆞ

눈其기考고我아民민이予여눈曷갈其기不블于우前젼寧녕人인圖도功공애攸유終종호리오天텬亦역惟유用용勤근毖비我아民민이라若약有유疾질ᄒᆞ시ᄂᆞ니予여눈曷갈敢감不블于우前젼寧녕人인攸유受슈休휴애畢필호리오

王왕이ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ너희舊구人인이라너희기능히멀리省셩ᄒᆞᄂᆞ니네寧녕王왕의이러ᄐᆞ시勤근ᄒᆞ시던줄올알어니ᄯᅩ天텬이閟비ᄒᆞ야毖비케ᄒᆞ옴은나의功공일올배

니나ᄂᆞᆫ敢감히寧녕王왕의圖도ᄒᆞ시던事
ᄉᆞ를極극卒졸티아니티몯ᄒᆞᆯ꺼시니라이
러모로내기우리友우邦방君군을化화ᄒᆞ
며誘유ᄒᆞ노니天텬이棐비호ᄃᆡ忱침으로
ᄒᆞ시ᄂᆞᆫ辭ᄉᆞᄂᆞᆫ그우리民민의考고ᄒᆞᆯ디니
나ᄂᆞᆫ엇디그前젼寧녕人인의圖도ᄒᆞ온功공
애終죵ᄒᆞᆯ바를아니호리오天텬이ᄯᅩ홉ᄡᅵ
우리民민을勤근毖비ᄒᆞ노ᄂᆞᆫ디라疾질이이
쇼곤티ᄒᆞ시ᄂᆞ니나ᄂᆞᆫ엇디敢감히前젼寧
녕人인의受슈ᄒᆞ온밧休휴애畢필티아니ᄒᆞ

리오

王왕曰왈若약昔셕애朕짐其기逝셰ᄒᆞᆯᄉᆡ朕짐

言언艱간ᄒᆞ야日일思ᄉᆞᄒᆞ니若약考고ㅣ作작室실

ᄒᆞ야旣긔底지法법이어든厥궐子ᄌᆞㅣ乃내弗불

블肯긍堂당이온矧신肯긍構구아厥궐父부ㅣ

菑치ㅣ어든厥궐子ᄌᆞㅣ乃내弗블肯긍播파ㅣ온

矧신肯긍穫확가厥궐考고翼익은其기肯긍

曰왈予여有여後후ᄒᆞ니弗블棄기基긔아肆ᄉᆞ

予여ᄂᆞᆫ曷갈敢감不블越월卬앙ᄒᆞ야敉미寧녕

王왕大대命명ᄒᆞ오리

王왕이ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ若약昔석애朕짐이그逝
세ᄒᆞ시朕짐도言언호ᄃᆡ艱간타ᄒᆞ야日일
로思ᄉᆞ호니마치考고ㅣ室실을作작ᄒᆞ야
임의法법에底지ᄒᆞ얏거든그子ᄌᆞㅣ肯긍
히堂당을아니ᄒᆞ곤ᄒᆞ믈며肯긍히構구ᄒᆞ
랴그父부ㅣ菑츼ᄒᆞ야든그子ᄌᆞㅣ肯긍히
播파티아니ᄒᆞ곤ᄒᆞ믈며肯긍히穫확ᄒᆞ랴
그考고ㅣ翼익ᄒᆞᄂᆞ니ᄂᆞᆫ그肯긍히닐오ᄃᆡ
내後후를뭇노니基긔를棄기티아니리라
ᄒᆞ랴이러모로나ᄂᆞᆫ엇디敢감히내게미처

寧녕王왕의大대命명을敉미티아니호리오

若약兄형考고의乃내有유友우ㅣ伐벌厥궐子ᄌᆞ듸어民민養양은其기勸권코弗블救구아

만일에兄형考고의둔ᄂᆞᆫ友우ㅣ그子ᄌᆞ를伐벌ᄒᆞ거든民민養양은그勸권코救구티아니ᄒᆞ라

王왕曰왈嗚오呼호ㅣ라肆ᄉᆞ哉지다ㅣ어爾이庶서邦방君군과越월爾이御어事ᄉᆞ아爽상邦

방은 由유哲철이며 亦역惟유十십人인이 迪뎍
知지上상帝뎨命명ᄒᆞ며 越월天텬이 棐비忱침
이시니 爾이時시예 罔망敢감易역法법ᄒᆞ니 矧신
今금애 天텬이 降강戾려于우周쥬邦방ᄒᆞ샤 惟
유大대艱간人인이 誕탄鄰린ᄒᆞ야 胥셔伐벌于
우厥궐室실아녀ᄒᆞ 爾이 亦역不블知지天텬命
명不블易역이로다
王왕이 ᄀᆞᆯ오샤ᄃᆡ 嗚오呼호ㅣ라 肆ᄉᆞ홀ᄃᆡ
어다 너 庶셔邦방人인君군과믄 너 御어事ᄉᆞ
아 邦방애 喪상ᄒᆞ샤믄 哲철로 말미아므며

ᄯᅩᄒᆞᆫ十십人인이上샹帝뎨의命명을迪뎍知지ᄒᆞ며믿天텬이忱침을棐비ᄒᆞ시미니네時시예敢감히法법을易역디몯ᄒᆞ니ᄒᆞ믈며이제天텬이周쥬邦방의戾려를降강ᄒᆞ샤大대艱간ᄒᆞᆫ人인이기鄰린ᄒᆞ야서로그室실의서伐벌홈이ᄯᅩ녀네ᄯᅩᄒᆞᆫ天텬命명이易역디몯홈을아디몯ᄒᆞ놋다

予여ㅣ永영念념ᄒᆞ야曰왈天텬惟유喪상殷은이若약穡식夫부ㅣ니시予여ㅣ曷갈敢감不블終죵朕짐畝묘호리오天텬亦역惟유休휴于우

前전寧녕人인이시니라

내기리念념ᄒᆞ야ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ天텬이殷은을喪상ᄒᆞ심이穡식夫부곤ᄐᆞ시니나ᄂᆞᆫ엇디敢감히朕짐의畝묘를終종티아니ᄒᆞ리오天텬이ᄯᅩᄒᆞᆫ前전寧녕人인의셔休휴케호려ᄒᆞ시ᄂᆞ니라

予여ᄂᆞᆫ曷갈其기極극卜복이며敢감弗블于우從종호리오率솔寧녕人인혼된有유指지疆강土토ㅣ어늘사矧신今금애卜복幷병吉길이녀ᄯᆞ肆ᄉᆞ朕짐이誕탄以이爾이로東동征정ᄒᆞ노니天텬

命명이不블僭참이라卜복陳젼이惟유若약玆
ᄌᆞ라ᄒᆞ니
나ᄂᆞᆫ엇디그卜복을極극ᄒᆞ며敢감히從죵
티아니ᄒᆞ리오寧녕人인을率솔ᄒᆞᆫ疆강
土토를指지홈이잇거늘사ᄒᆞ믈며이제卜
복이다吉길홈이ᄯᆞ녀이러모로朕짐이가
너희로ᄡᅥ東동으로征졍ᄒᆞ노니天텬命명
이僭참티아니ᄒᆞᆫ디라卜복의陳젼홈이이
곤ᄐᆞ니라

微미子ᄌᆞ之지命명

王왕若약曰왈猷유ㅣ라殷은王왕元원子조아
惟유稽계古고ᄒᆞ야崇숭德덕ᄒᆞ며象샹賢현ᄒᆞᆯ시統
통承승先션王왕ᄒᆞ야脩슈其기禮례物믈ᄒᆞ야作
작賓빈于우王왕家가ᄒᆞ노니與여國국咸함休
휴ᄒᆞ야永영世세無무窮궁ᄒᆞ라
王왕이이러ᄐᆞ시ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ猷유ㅣ라殷은
王왕人元원子조아古고를稽계ᄒᆞ야德덕
을崇숭ᄒᆞ며象샹ᄒᆞᄂᆞ니賢현일ᄉᆡ先션王
왕을統통承승ᄒᆞ야그禮례物믈을脩슈ᄒᆞ
야王왕家가애賓빈을作작ᄒᆞ노니國국으

로더브러다休휴ᄒᆞ야世세예永영ᄒᆞ야窮궁홈이업게ᄒᆞ라

嗚오呼호ㅣ라乃내祖조成성湯탕이克극齊제聖성廣광淵연ᄒᆞ신대皇황天텬이眷권佑우ㅣ시어늘誕탄受슈厥궐命명ᄒᆞ샤撫무民민以이寬관ᄒᆞ시며除제其기邪샤虐학ᄒᆞ시니功공加가于우時시ᄒᆞ시며德덕垂슈後후裔예ᄒᆞ시니라

嗚오呼호ㅣ라네祖조成성湯탕이능히齊제ᄒᆞ며聖성ᄒᆞ며廣광ᄒᆞ며淵연ᄒᆞ신대皇황天텬이眷권佑우ᄒᆞ여시늘그命명을

受슈ᄒᆞ샤民민을撫무호ᄃᆡ寬관으로버ᄒᆞ

시며그邪샤虐학을除졔ᄒᆞ시니功공이時

시예加가ᄒᆞ시며德덕이後후裔예예垂슈

ᄒᆞ시니라

爾이惟유踐쳔脩슈厥궐猷유ᄒᆞ야舊구有유令

령聞문ᄒᆞ니恪각愼신克극孝효ᄒᆞ며肅숙恭공神

신人인시일予여嘉가乃내德덕ᄒᆞ야曰왈篤독不

불忘망ᄒᆞ노라上샹帝뎨時시歆흠ᄒᆞ며下하民

민祗지協협ᄒᆞᆯ시庸용建건爾이于우上샹公공

ᄒᆞ야尹윤茲ᄌᆞ東동夏하ᄒᆞ라

네그猷유를踐쳔ᄒᆞ며脩슈ᄒᆞ야네록令령
효聞문이인ᄂᆞ니恪각愼신ᄒᆞ야능히孝효
ᄒᆞ며神신과人인을肅슉恭공ᄒᆞ시내네德
덕을嘉가ᄒᆞ야篤독ᄒᆞ야忘망티몯ᄒᆞ노라
上샹帝뎨ㅣ이예歆흠ᄒᆞ시며下하民민이
祗지ᄒᆞ야協협ᄒᆞᆯ시너를벼上샹公공애建
건ᄒᆞ야이東동夏하를尹윤계ᄒᆞ노라
欽흠哉ᄌᆡᄒᆞ야往왕敷부乃내訓훈ᄒᆞ야愼신乃내
服복命명ᄒᆞ야率솔由유典뎐常샹ᄒᆞ야以이蕃번
王왕室실ᄒᆞ며弘홍乃내烈렬祖조ᄒᆞ며律률乃내

有유民민ᄒᆞ야永영綏유厥궐位위ᄒᆞ야毗비予여
一일人인ᄒᆞ야世셰世셰享향德덕ᄒᆞ야萬만邦방
作작式식ᄒᆞ야俾비我아有유周쥬로無무斁역
게ᄒᆞ라

欽흠ᄒᆞ야往왕ᄒᆞ야네訓훈을敷부ᄒᆞ야네
服복과命명을愼신ᄒᆞ야典뎐常샹을率솔
由유ᄒᆞ야뻐王왕室실애蕃번ᄒᆞ며네烈렬
祖조를弘홍ᄒᆞ며네有유民민을律률ᄒᆞ야
그位위를기리綏유ᄒᆞ야나一일人인을毗
비ᄒᆞ야世셰世셰로德덕을享향ᄒᆞ야萬만

邦방의式식이되야우리有유周쥬로ᄒᆞ여
곰斁역홈이업게ᄒᆞ라
嗚오呼호ㅣ라往왕哉지惟유休휴ᄒᆞ야無무替톄
朕짐命명ᄒᆞ라
嗚오呼호ㅣ라往왕ᄒᆞ야休휴ᄒᆞ야朕짐의
命명을替톄티말라

康강誥고

惟유三삼月월哉지生싱魄빅애周쥬公공이
初초基긔ᄒᆞ샤作작新신大대邑읍于우東동國
국洛락ᄒᆞ시니四ᄉᆞ方방民민이大대和화會회

어늘 侯후甸뎐男남邦방采ᄎᆡ衛위百ᄇᆡᆨ工공이 播파民민和화ᄒᆞ야見견士ᄉᆞ于우周쥬ᄒᆞ더니 周쥬公공이 咸함勤근ᄒᆞ샤乃내洪홍大대誥고治치ᄒᆞ시다

三삼月월 비로소 魄ᄇᆡᆨ이 生ᄉᆡᆼᄒᆞᆷ애 周쥬公공이 처엄 基긔ᄒᆞ샤 新신大대邑읍을 東동國국洛락애 作작ᄒᆞ시니 四ᄉᆞ方방人인民민이 키 和화會회ᄒᆞ거늘 侯후와 甸뎐과 男남邦방과 采ᄎᆡ와 衛위와 百ᄇᆡᆨ工공이 民민의 和화를 播파ᄒᆞ야 見견ᄒᆞ야 周쥬의 士ᄉᆞᄒᆞ

더니周쥬公공이다勤근타ᄒᆞ샤이여키治

치를誥고ᄒᆞ시다

王왕若약曰왈孟밍侯후朕짐其기弟뎨小쇼

子ᄌᆞ封봉아

王왕이이러ᄐᆞ시ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ孟밍侯후ㅣ언

朕짐의그弟뎨小쇼子ᄌᆞ封봉아

惟유乃내丕비顯현考고文문王왕이克극明

명德덕愼신罰벌ᄒᆞ시니라

네키顯현ᄒᆞ신考고文문王왕이능히德덕

을붉키시며罰벌을愼신ᄒᆞ시니라

不블敢감侮모鰥환寡과ᄒᆞ시며 庸용庸용ᄒᆞ시며 祗지祗지ᄒᆞ시며 威위威위ᄒᆞ샤 顯현民민ᄒᆞ샤 用용肇조造조我아區구夏하ㅣ어시늘 越월我아一일二이邦방이 以이修슈ᄒᆞ며 我아西서土토ㅣ惟유時시怙호冒모ᄒᆞ야 聞문于우上샹帝뎨ᄒᆞ신대 帝뎨休휴ᄒᆞ샤 天텬乃내大대命명文문王왕ᄒᆞ샤 殪에戎융殷은이어시늘 誕탄受슈厥궐命명ᄒᆞ시니 越월厥궐邦방厥궐民민이 惟유時시敘서ㅣ어늘 乃내寡과兄형이 勗욱ᄒᆞ니 肆ᄉᆞ汝여小쇼子ᄌᆞ封봉이 在ᄌᆡ兹ᄌᆞ東동土토ᄒᆞ니라

敢감히鰥환寡과를侮모티아니ᄒᆞ시며庸용을庸용ᄒᆞ시며祗지를祗지ᄒᆞ시며威위를威위ᄒᆞ샤民민애顯현ᄒᆞ샤뻐비로소우리區구夏하를造조ᄒᆞ거시늘믿우리一일二이邦방이뻐脩슈ᄒᆞ며우리西셔土토ㅣ이예怙호ᄒᆞ며冒모ᄒᆞ야上샹帝뎨ㅅ긔聞문ᄒᆞ신대帝뎨ㅣ休휴ᄒᆞ샤天텬이이예키文문王왕을命명ᄒᆞ샤殷은을殪에戎융케ᄒᆞ야시늘키그命명을受슈ᄒᆞ시니믿그邦방애그民민이이예叙서ᄒᆞ거늘네寡과ᄒᆞᆫ

兄형이勗욱ᄒᆞ니이러모로너小쇼子ᄌᆞ封

봉이이東동土토애잇게ᄒᆞ니라

王왕曰왈嗚오呼호ㅣ라封봉아汝여念념哉ᄌᆡ

어다今금民민은將장在ᄌᆡ祇지遹율乃내文문

考고ㅣ니紹쇼聞문ᄒᆞ며衣의德덕言언ᄒᆞ라往왕敷

부求구于우殷은先션哲철王왕ᄒᆞ야用용保보

乂예民민ᄒᆞ며汝여丕비遠원惟유商샹耈구成

셩人인ᄒᆞ야宅틱心심知지訓훈ᄒᆞ며別별求구聞

문由유古고先션哲철王왕ᄒᆞ야用용康강保보

民민ᄒᆞ라弘홍于우天텬ᄒᆞ야若약德덕이裕유乃

내身신이라사不불廢폐在지王왕命명ᄒᆞ리라

王왕이골ᄋᆞ샤ᄃᆡ嗚오呼호ㅣ라封봉아네念념ᄒᆞᆯ디어다이제民민은장ᄎᆞᆺ네文문考고를祗지ᄒᆞ야遹율ᄒᆞᆷ애인ᄂᆞ니聞문을紹쇼ᄒᆞ며德덕言언을衣의ᄒᆞ라往왕ᄒᆞ야殷은先션哲철王왕을敷부求구ᄒᆞ야ᄡᅥ民민을保보乂예ᄒᆞ며네기멀리商샹耇구成셩人인을惟유ᄒᆞ야心심을宅ᄐᆡᆨᄒᆞ며訓훈을知지ᄒᆞ며別별히녜先션哲철王왕을求구ᄒᆞ야聞문ᄒᆞ야由유ᄒᆞ야ᄡᅥ民민을康강

保보ᄒᆞ라天텬올弘홍ᄒᆞ야네德덕이네身
신애裕유ᄒᆞ야사王왕에인ᄂᆞᆫ命명을廢폐
티아니ᄒᆞ리라
王왕曰왈嗚오呼호ㅣ라小쇼子ᄌᆞ封봉아恫통
瘝환乃내身신ᄒᆞ야敬경哉지ㅣ어다天텬畏외나
棐비忱침이어니와民민情정은大대可가見견이나
小쇼人인은難난保보ㅣ니往왕盡진乃내心심
ᄒᆞ야無무康강好호逸일豫예라사乃내其기乂예
民민이니我아聞문호니曰왈怨원은不블在지大
대ᄒᆞ며亦역不블在지小쇼ㅣ라惠혜不블惠혜ᄒᆞ며

懋무不블懋무라ㅣ니

王왕이ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ嗚오呼호ㅣ라小쇼子ᄌᆞ
封봉아네몸애瘝환이恫통ᄐᆞᆺᄒᆞ야敬경ᄒᆞᆯ
디어다天텬은畏외ᄒᆞ오나忱침ᄒᆞ면棐비
ᄒᆞ려니와民민情졍은키可가히見견ᄒᆞᆯ꺼
시나小쇼人인은保보홈이難난ᄒᆞ니往왕
ᄒᆞ야네ᄆᆞᄋᆞᆷ을盡진ᄒᆞ야康강ᄒᆞ야逸일豫
예를好호티마라사이예그民민을乂예ᄒᆞ
리니我아ᄂᆞᆫ聞문호니ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ怨원은大대
예잇디아니ᄒᆞ며ᄯᅩ효小쇼애잇디아니혼

디라惠혜ᄒᆞ며惠혜티아니ᄒᆞ며懋무ᄒᆞ며
懋무티아니홈이니라
已이아汝여惟유小쇼子ᄌᆞ아乃내服복은惟
유弘홍王왕ᄒᆞ야應응保보殷은民민ᄒᆞ며亦역惟
유助조王왕ᄒᆞ야宅ᄐᆡᆨ天텬命명ᄒᆞ며作작新신民
민이니라
말리아너小쇼子ᄌᆞ아네服복은王왕을弘
홍ᄒᆞ야殷은人民민을應응保보ᄒᆞ며또ᄒᆞᆫ
王왕을助조ᄒᆞ야天텬命명을宅ᄐᆡᆨᄒᆞ며民
민을作작ᄒᆞ야新신ᄒᆞᆯ디니라

王왕曰왈嗚오呼호ㅣ라 封봉아 敬경明명乃내罰벌ᄒᆞ라 人인有유小쇼罪죄ㅣ라도 非비眚싱이면 乃내惟유終죵이라 自ᄌᆞ作작不블典뎐ᄒᆞ야 式식爾이니 有유厥궐罪죄小쇼ㅣ나 乃내不블可가不블殺살이니라 乃내有유大태罪죄ㅣ라도 非비終죵이면 乃내惟유眚싱災지라 適뎍爾이니 旣긔道도極극厥궐辜고ㅣ어든 時시乃내不블可가殺살이니라

王왕이 ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 嗚오呼호ㅣ라 封봉아 네 罰벌을 敬경ᄒᆞ야 明명ᄒᆞ라 人인이 小쇼ᄒᆞᆫ

罪죄를둘디라도眚싱이아니면終종이라
스스로不블典뎐을作작ᄒᆞ야버이러ᄐᆞᆺ홈
이니그罪죄小쇼ᄒᆞᆯ디나可가히殺살티아
니티몯ᄒᆞᆯ꺼시니라大대罪죄를둘디라도
終종이아니면眚싱이며災ᄌᆡ라適뎍ᄒᆞ야
홈이니임의그辜고를道도ᄒᆞ야極극ᄒᆞ야
든이ᄒᆡ可가히殺살티마롤디니라
王왕曰왈嗚오呼호ㅣ라封봉아有유敍셔사ㅣ라
時시乃내大대明명服복ᄒᆞ야惟유民민이其기
勅칙懋무和화ᄒᆞ리라若약有유疾질ᄒᆞ면惟유民

민이其기畢필棄기咎구ᄒᆞ며若약保보赤젹子ᄌᆞ

ᄌᆞᄒᆞ면惟유民민이其기康강乂예ᄒᆞ리라

王왕이ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ嗚오呼호ㅣ라封봉아叙

셔ㅣ이셔사이ᄒᆡ기明명ᄒᆞ야服복ᄒᆞ야民

민이그勑척ᄒᆞ야和화애懋무ᄒᆞ리라疾질

이잇ᄃᆞᆺᄒᆞ면民민이그다咎구를棄기ᄒᆞ며

赤젹子ᄌᆞ를保보ᄃᆞᆺᄒᆞ면民민이그康강ᄒᆞ

야乂예ᄒᆞ리라

非비汝여封봉이刑형人인殺살人인이니無무

或혹刑형人인殺살人인ᄒᆞ라又우曰왈非비汝

여封봉이劓의刵이人인이너無무或혹劓의刵
이人인라ᄒᆞ
너封봉이人인을刑형ᄒᆞ며人인을殺살ᄒᆞᆯ
꺼시아니니或혹도人인을刑형ᄒᆞ며人인
을殺살티말라또ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ너封봉이人인
을劓의刵이ᄒᆞᆯ꺼시아니니或혹도人인을
劓의刵이티말라
王왕曰왈外외事ᄉᆞ애汝여陳진時시臬얼ᄒᆞ야
司ᄉᆞㅣ師ᄉᆞ玆ᄌᆞ殷은罰벌有유倫륜게ᄒᆞ라
王왕이ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ外외事ᄉᆞ애네이臬얼을

陳진ᄒᆞ야司ᄉᆞㅣ이殷은ㅅ罰벌이倫륜이

인ᄂᆞ니를師ᄉᆞ게ᄒᆞ라

又우曰왈要요囚슈를服복念념五오六륙日

일ᄒᆞ며至지于우旬슌時시사ᄒᆞ야丕비蔽폐要요

囚슈ㅣ라ᄒᆞ라

ᄯᅩᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ要요ᄒᆞᆫ囚슈를五오六륙日일

을服복ᄒᆞ야念념ᄒᆞ며旬슌이며時시예至

지ᄒᆞ야사기要요ᄒᆞᆫ囚슈를蔽폐ᄒᆞ라

王왕曰왈汝여陳진時시臬얼事ᄉᆞᄒᆞ야罰벌蔽

폐殷은彝이ᄒᆞᄃᆡ用용其기義의刑형義의殺살

이오勿믈庸용以이次ᄎᆞ汝여封봉ᄒᆞ라乃내汝여
ㅣ盡진遜손ᄒᆞ야曰왈時시叙셔되ㅣ라惟유曰왈
未미有유遜손事ᄉᆞㅣ라ᄒᆞ라
王왕이ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ네이臬얼과事ᄉᆞ를陳진
ᄒᆞ야罰벌을殷은彝이로蔽폐호ᄃᆡ그義의
ᄒᆞᆫ刑형과義의ᄒᆞᆫ殺살로ᄡᅥᄒᆞ고너封봉애
ᄡᅥ次ᄎᆞ티말라네다遜손ᄒᆞ야닐오ᄃᆡ이예
叙셔타ᄒᆞ야도닐오ᄃᆡ遜손ᄒᆞᆫ일이잇디아
니타ᄒᆞ라
已이아汝여惟유小쇼子ᄌᆞㅣ니未미其기有유

若약汝여封봉之지心심ᄒᆞ니朕짐心심朕짐德덕은惟유乃내知지라니

말리아녜小쇼子ᄌᆞㅣ나ᄂᆡ封봉의心심곤ᄐᆞ니잇디아니ᄒᆞ니朕짐心심과朕짐德덕은녜아ᄂᆞ니라

凡범民민이自ᄌᆞ得득罪죄ᄒᆞ야寇구攘양姦간宄궤ᄒᆞ며殺살越월人인于우貨화ᄒᆞ야暋민不블畏외死ᄉᆞ를罔망弗블憝ᄃᆡㅣ니라

믈읫民민이스스로罪죄를得득ᄒᆞ야寇구攘양ᄒᆞ며姦간宄궤ᄒᆞ며人인을貨화에殺

살ᄒᆞ며越월ᄒᆞ야暋민ᄒᆞ야死ᄉᆞ를畏외티
아니ᄒᆞᄂᆞ니를憝ᄃᆡ티아니아니ᄒᆞᄂᆞ니라
王왕曰왈封봉아元원惡악은大대憝ᄃᆡ니矧신
惟유不블孝효不블友우녀ㅣ作子ᄌᆞ弗블祗
지服복厥궐父부事ᄉᆞᄒᆞ야大대傷샹厥궐考고
心심ᄒᆞ면于우父부ㅣ不블能능字ᄌᆞ厥궐子ᄌᆞ
ᄒᆞ야乃내疾질厥궐子ᄌᆞᄒᆞ어리며于우弟뎨ㅣ弗블
念념天텬顯현ᄒᆞ야乃내弗블克극恭공厥궐兄
형ᄒᆞ면兄형亦역不블念념鞠국子ᄌᆞ哀이ᄒᆞ야大
대不블友우于우弟테ᄒᆞ니리惟유吊텩玆ᄌᆞ오ㅣ

不블于우我아政졍人인애得득罪죄면ᄒᆞ天텬
惟유與여我아民민彝이ㅣ大대泯민亂란ᄒᆞ리
니曰왈乃내其기速속由유文문王왕作작罰
벌ᄒᆞ야刑형玆ᄌᆞ無무赦샤ᄒᆞ라
王왕이ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ封봉아元원惡악은키憝
ᄃᆡᄒᆞᄂᆞ니ᄒᆞ믈며孝효티아니ᄒᆞ며友우티
아니ᄒᆞᄂᆞ니ᄯᆞ녀子ᄌᆞㅣ그父부의事ᄉᆞ를
祗지ᄒᆞ야服복디아니ᄒᆞ야키그考고의心
심을傷샹ᄒᆞ면父부ㅣ能능히그子ᄌᆞ를字
ᄌᆞ티아니ᄒᆞ야그子ᄌᆞ를疾질ᄒᆞ리어며弟

뎨ㅣ天텬人顯현을念념티아니ᄒᆞ야능히
그兄형을恭공티아니ᄒᆞ면兄형이ᄯᅩᄒᆞᆫ子
ᄌᆞ를鞠국ᄒᆞ던哀ᄋᆡ를念념티아니ᄒᆞ야기
弟뎨를友우티아니ᄒᆞ리니이예弔뎍ᄒᆞ고
우리政정ᄒᆞᄂᆞᆫ人인에罪죄를得득디아니
ᄒᆞ면天텬이우리民민을與여ᄒᆞ신彝이ㅣ
킈泯민亂란ᄒᆞ리니닐온네그ᄲᆞᆯ리文문王
왕의作작ᄒᆞ신罰벌을由유ᄒᆞ야이를刑형
ᄒᆞ야赦샤티말라
不블率솔은大대戛알이니矧신惟유外외庶셔

子ᄌᆞ訓훈人인과惟유厥궐正졍人인과越월
小쇼臣신諸졔節졀이乃내別별播파敷부ᄒᆞ야
造조民민大대譽예ᄒᆞ야弗블念념弗블庸용ᄒᆞ야
瘝환厥궐君군이녀作時시乃내引인惡악이라惟
유朕짐의憝ᄃᆡ니己이아汝여乃내其기速속
由유茲ᄌᆞ義의ᄒᆞ야率솔殺살ᄒᆞ라
率솔티아니ᄒᆞᄂᆞ니ᄂᆞᆫ기憂알홀디니ᄒᆞ몰
며外외ㅣ庶셔子ᄌᆞㅣ人인을訓훈ᄒᆞᄂᆞ니
와그正졍人인과밋小쇼臣신諸졔節졀이
각별이播파敷부ᄒᆞ야民민의大대譽예를

造조ᄒᆞ야念념티아니ᄒᆞ며庸용티아니ᄒᆞ야그君군을瘝환홈이ᄯᆞ녀이惡악을킈인ᄒᆞᄂᆞᆫ디라朕짐의憝ᄃᆡ홈이니말리아네그샐리이義의를由유ᄒᆞ야다殺살ᄒᆞ라

亦역惟유君군惟유長쟝이不블能능厥궐家가人인과越월厥궐小쇼臣신外외正졍이惟유威위惟유虐학으로大대放방王왕命명ᄒᆞ면乃내非비德덕用용乂예라니

ᄯᅩᄒᆞᆫ君군이며長쟝이그家가人인과믿그小쇼臣신과外외正졍을能능히몯ᄒᆞ고威

위와虐학으로ᄡᅥ王왕命명을放방ᄒᆞ면德
덕아닌거스로ᄡᅥ乂예홈이니라
汝여亦역罔망不블克극敬경典뎐ᄒᆞ야乃내由
유裕유民민호ᄃᆡ惟유文문王왕之지敬경忌긔
로ᄒᆞ야乃내裕유民민이오曰왈我아惟유有유及
급이라ᄒᆞ면則즉予여一일人인이以이懌예ᄒᆞ리라
네ᄯᅩᄒᆞᆫ능히典뎐을敬경티아니티아니ᄒᆞ
야由유ᄒᆞ야民민을裕유호ᄃᆡ文문王왕의
敬경忌긔로ᄒᆞ야ᄡᅥ예民민을裕유케ᄒᆞ고
닐오ᄃᆡ내及급홈이이쇼라ᄒᆞ면곧나一일

人인이 ᄡᅥ懌예ᄒᆞ리라

王왕曰왈封봉아 爽상惟유民민은 迪뎍吉길康강이니 我아ᄂᆞᆫ 時시其기惟유殷은先션哲쳘王왕德덕으로 用용康강乂예民민ᄒᆞ야 作작求구ㅣ니 矧신今금民민이 罔망迪뎍不블適뎍이ᄯᆞ녀 不블迪뎍ᄒᆞ면 則즉罔망政졍이 在지厥궐邦방ᄒᆞ리라

王왕이 ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 封봉아 爽상히 惟유컨ᄃᆡ 民민은 吉길康강으로 迪뎍ᄒᆞᆯ디니 나ᄂᆞᆫ 이 그 殷은先션哲쳘王왕의 德덕으로ᄡᅥ 民민

乙康강乂예ᄒᆞ야求구를作작ᄒᆞᆯ디니ᄒᆞ믈며이제民민이迪뎍ᄒᆞ면適뎍디아니리업슴이ᄯᅥ녀迪뎍디아니ᄒᆞ면곧政정이그邦방애在지ᄒᆞᆷ이업스리라

王왕曰왈封봉아予여惟유不블可가不블監감이라告고汝여德덕之지說셜于우罰벌之지行힝ᄒᆞ노니今금惟유民민이不블靜정ᄒᆞ야未미戾려ᄒᆞ야厥궐心심이迪뎍屢루未미同동ᄒᆞ니爽상惟유天텬이其기罰벌殛극我아ᄒᆞ시리니我아其기不블怨원호리라惟유厥궐罪죄ᄂᆞᆫ無무在지

大대ᄒᆞ며亦역無무在지多다ᄒᆞ니矧신曰왈其기
尚샹顯현聞문于우天텬비이 作
王왕이ᄭᅮᆷᄋᆞ샤ᄃᆡ封봉아나ᄂᆞᆫ可가히監감
티아니티몯ᄒᆞᆯ꺼시라네게德덕의說셜로
罰벌을行ᄒᆡᆼ홈을告고ᄒᆞ노니이제民민이
靜졍티아니ᄒᆞ야그心심을戾려티아니ᄒᆞ
야迪텩홈이屢루ᄒᆞ나同동티아니ᄒᆞ니爽
샹히惟유컨대天텬이그我아를罰벌ᄒᆞ야
殛극ᄒᆞ시리니내그怨원티아니호리라그
罪죄ᄂᆞᆫ大대예잇디아니ᄒᆞ며ᄯᅩᄒᆞᆫ多다의

잇디아니ᄒᆞ니ᄒᆞ믈며닐오ᄃᆡ그오히려天
텬의顯현聞문홈이ᄯᆞ녀
王왕曰왈嗚오呼호ㅣ라封봉아敬경哉재ㅣ어다
無무作작怨원ᄒᆞ며勿믈用용非비謀모非비彝
이ᄒᆞ고蔽폐時시忱침ᄒᆞ야丕비則측敏민德덕ᄒᆞ야
用용康강乃내心심ᄒᆞ며顧고乃내德덕ᄒᆞ며遠원
乃내猷유ᄒᆞ며裕유乃내以이民민寧녕ᄒᆞ면不블
汝여瑕하殄딘ᄒᆞ리라
王왕이ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ嗚오呼호ㅣ라封봉아敬
경ᄒᆞᆯ디어다怨원을作작디말며非비ᄒᆞᆫ謀

모와非비彝이를쓰디말오蔽폐호ᄃᆡ이
忱침으로ᄒᆞ야기敏민德덕ᄒᆞ니를則측ᄒᆞ
야ᄡᅥ네心심을康강ᄒᆞ며네德덕을顧고ᄒᆞ
며네猷유를遠원케ᄒᆞ며裕유ᄒᆞ야ᄡᅥ民민
을寧녕케ᄒᆞ면너를瑕하ᄒᆞ야殄단티아니
호리라

王왕曰왈嗚오呼호ㅣ라肆ᄉᆞ汝여小쇼子조封
봉아惟유命명은不블于우常샹이니汝여念념
哉지ᄒᆞ야無무我아殄단享향ᄒᆞ야明명乃내服복
命명ᄒᆞ며高고乃내聽텽ᄒᆞ야用용康강乂예民민

ᄒᆞ라

王왕이ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ嗚오呼호ㅣ라너小쇼子ᄌᆞ封봉아命명은常샹애아니ᄒᆞᄂᆞ니네念념ᄒᆞ야我아로享향을珍딘케말아네服복命명을ᄇᆞᆰ키며네聽텽을高고ᄒᆞ야ᄡᅥ民민을康강히乂예ᄒᆞ라

王왕若약曰왈往왕哉지封봉아勿믈替톄敬경典뎐ᄒᆞ야聽텽朕짐의告고汝여사ㅣ라乃내以이殷은民민으로世셰享향ᄒᆞ리라

王왕이이러ᄐᆞ시ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ往왕ᄒᆞᄂᆞᆫ封봉

아 敬경홀 典뎐을 替톄티 말아 내 너ᄃᆞ려 告고ᄒᆞ거ᄉᆞᆯ 聽텽ᄒᆞ야사 이예 殷은 人民민으로벼 世세로 享향ᄒᆞ리라

書서傳젼諺언解히卷권之지三삼